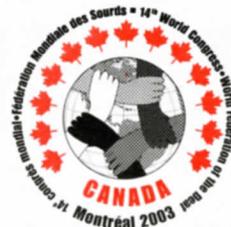


VOIR DIRE



NUMÉRO 114
JUILLET - AOÛT 2002
L'EXEMPLAIRE 5^S

Le compte à rebours

365

jours

Revue bimestrielle
publiée en collaboration
des associations de sourds
de la province de Québec

Le 14^e Congrès de la Fédération mondiale des Sourds à Montréal approche à grands pas...



Coalition
Sida des
Sourds du
Québec



**Célébration du
10^e anniversaire
de fondation de la
Coalition sida des
Sourds du Québec**

18 mai 2002

■ Pages 8 et 9



**Ça fait
20 ans
qu'on SAIDE !**

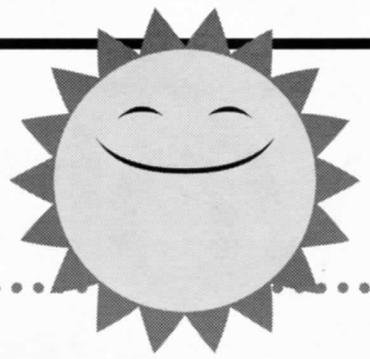


**Service d'aide à
l'intégration des élèves
Cégep du Vieux-Montréal**

25 mai 2002

■ Pages 6 et 7

VIVE L'ÉTÉ !



*S'éloigner de la ville,
on ne manquera pas d'émissions sous-titrées
parce que Sous-Titrage Plus inc. se trouve partout !*



Sur la photo : Geneviève, Josée et Marie-Claude Drouin
Photo par Claude Drouin en Abitibi-Témiscamingue.



SOUS-TITRAGE PLUS INC.

« On a les mots pour le lire »

1453, rue Amherst, bureau 101

Montréal (Québec) H2L 3L2

Téléphone : (514) 521-4460

Télécopieur : (514) 521-3985

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Monique Therrien / Luc Ledoux**
Correcteurs
- **Claude Drouin**
typographe-infographe-concepteur
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin** : photographes
- **André Chevalier**
expédition

COLLABORATEURS :

- | | |
|----------------------|----------------------|
| Geneviève Alain | Gilles Boucher |
| Jacinthe Auger | Guy Fredette |
| Natalie Baril | Benoit Lorrain |
| Louis-Félix Bergeron | Élie Presseault |
| Martin Bergevin | Jacques Vadeboncoeur |

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : Imprimerie Miro inc.

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 30 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :

VOIR DIRE

725, Henri-Bourassa Ouest, Montréal, Qc H3L 1P3
ATS* et télécopieur : (514) 336-6781

*Par l'entremise du Service Relais Bell
1 800 855-0511

Courriel : fondationmtl@bellnet.ca

Sommaire

Éditorial : Pas du tout « nul si découvert » : la culture Sourde et sa couverture médiatique	4	Quinze ans déjà de relation avec Dieu à la Maison de la Foi !	19
La parole est au lecteur	5	Nouvelles de Plein Geste	19
Le Service relais Bell vous informe	5	Assemblée générale de l'association des Sourds de l'Estrie	20
Les 20 ans du SAIDE : une soirée pleine de surprises !	6 et 7	Tournoi de quilles du Bel âge	20
Célébration du 10e anniversaire de fondation de la Coalition sida des Sourds du Québec	8 et 9	Nouvelles de l'Association montérégienne de la surdité	21
Nouvelles du CQDA : Enfin l'été !	10	Nouvelles du CLSM	22
Le conseil immobilier	11	Nouvelles du Club Lions Montréal-Villieray (Sourds)	23
Festival Découv'Art à Cap Rouge	11	Association de curling des Sourds du Québec	24
14e Congrès mondial de la Fédération mondiale des Sourds	12 et 13	Regroupement des personnes Sourdes de la Mauricie	24
Nouvelles du CMS-2003	13	Naissances, mariages et décès	25
Journée portes ouvertes, inauguration de l'école Gadbois	14 et 15	Coupon d'abonnement à Voir Dire	25
Centre-Notre-Dame-de-Fatima	16	Nouvelles de l'APVSL	26
Association des Sourds de Lanaudière en assemblée	17	Nouvelles du Centre de sécurité civile de Montréal	26
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	18	Nouvelles de l'Étape	26
Communiqué de l'APPAL	18		

Page couverture

Photos : Claude DROUIN

Photo du haut : Le 18 mai dernier, Michel Turgeon, directeur général et Julie-Élaine Roy, présidente de la CSSQ, ont procédé à la traditionnelle coupe du gâteau d'anniversaire.

Photo du bas : Julie-Élaine Roy, Paul Bourcier, Daniel Fiset et Alain Lallier, directeur du cégep du Vieux-Montréal lors de la célébration des 20 ans du SAIDE, le 25 mai dernier.

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 115 - 26 août 2002; n° 116 - 28 octobre 2002; n° 117 - 20 décembre 2002.



30^e anniversaire de fondation

Samedi 19 octobre 2002
Hôtel - Motel Colibri
Victoriaville, Qc

Association des Sourds de Victoriaville inc.

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2002-2003

- | | | |
|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| Jocelyn Lambert, président | Pierrette Groulx, trésorière | Marie-Rose Marchand, directrice |
| Arthur Drouin, vice-président | Pierre Gosselin, directeur | Reine Talbot, directrice |
| Juliette Drouin, secrétaire | Jean-Claude Simoneau, directeur | Nancy Paquet, secrétaire-adjointe |

PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioprothésistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1
Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357

Près du métro Mont-Royal
DEPUIS 37 ANS À VOTRE SERVICE

AMICALE RÉGIONALE DES SOURDS

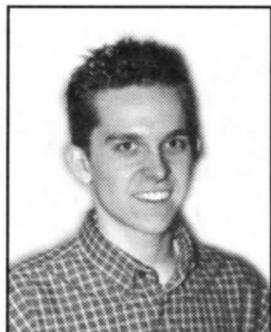
Saguenay — Lac-St-Jean inc.

3488, rue Radin, C.P. 2045
Jonquière (Québec) G7X 7X6
Tél.: (418) 542-6797 (ATS)
Fax : (418) 542-0493

Conseil d'administration 2002 - 2003

Président : Jean-Yves Bouchard • Vice-président : Peter Lechensky
Secrétaire : Poste vacant • Trésorier : Poste vacant
Directeur général : Henri-Paul Desgagné • Directeur : Daniel Guérin

Pas du tout « nul si découvert » : la culture Sourde et sa couverture médiatique



Élie Presseault

Dans la foulée de la décléricalisation des écoles du Québec, la culture sourde a perdu beaucoup d'actifs communautaires et, par la force des choses, la société québécoise s'est déresponsabilisée face au sort des Sourds québécois. Un des effets pervers de la non-communication de la classe dirigeante avec les personnes sourdes a entraîné la catégorisation sans nuances des Sourds (ou peu importe le terme employé) en tant qu'êtres humains handicapés.

Sans être mal intentionnée, la société fait abstraction implicitement de la réalité de communauté socioculturelle sourde qui, à la différence des communautés socioculturelles régionales, territoriales, religieuses et linguistiques parlées, est sans terre établie à grande échelle. Dispersée aux quatre coins de la terre, la communauté sourde fait figure d'une nation disséminée par les déportations, assimilations, génocides et toute aberration (née de la bêtise humaine) du genre.

Le Sourd, par définition, ne se considère pas handicapé, contrairement à la croyance populaire. Comment se retrouver là-dedans, surtout qu'on n'accorde pas souvent le droit de parole (ou de signes, par traduction libre) aux Sourds dans les médias (technologies par ailleurs pas souvent accessibles) ? Ces deux discours en parallèle divisent la surdité, problématique qui induit la communication à la base.

Le Sourd s'identifie à une communauté socioculturelle constituée de ses semblables. Il s'estime heureux dans cet environnement familial. Pourquoi tenter, à ce moment-là, de le déraciner ou encore, d'entretenir une ignorance perpétuelle (pour qu'il demeure dans la carapace de l'ambigu malentendant) ? On dit souvent que les apparences sont trompeuses.

L'entendant, rempli de bonnes intentions et sans bagage culturel sourd, tentera perpétuellement d'assimiler le Sourd dans un milieu entendant par l'oralisation ou la méthode de substitution en usage (communication totale, français signé, etc.). À ce moment-là, à moins d'une communication efficace, le Sourd se sentira quelque peu brimé, distant des autres et sans réel leadership. Ce n'est pas garant d'une bonne estime de soi, d'autant plus que les repères identifiant le Sourd dans ce milieu ne sont pas nombreux.

Où est la pertinence de s'acharner à instituer le choix du français signé (ou de la communication totale) et de l'oralisme, deux méthodes d'enseignement malsaines pour la dignité et l'identité du Sourd, étant donné qu'elles enseignent le français en tant que langue première, langue pas toujours accessible au Sourd ? En prenant en considération le mode visuel qu'emprunte le Sourd, comment lui inculquer une notion de pronom indéfini par exemple, qui est invisible, s'il n'a pas de bain linguistique préétabli ?

La nouvelle approche bilingue et biculturelle offre une opportunité à l'enfant sourd de s'exprimer et de se définir dans une appartenance socioculturelle distincte par son apprentissage solide de la LSQ pour acquérir des notions de français par la suite. Cela suit logiquement l'évolution du

courant multiculturel mondial, né de nombreuses interactions interculturelles et de la médiatisation des particularités propres à chaque culture, dans une mentalité d'échange entre civilisations. Avec ladite approche bilingue et biculturelle, l'acquisition harmonieuse et solide d'une première langue signée permet à l'enfant sourd de se sentir valorisé et confiant d'apprendre d'autres langues, peu importe le mode d'expression, qu'il soit signé, écrit et/ou parlé.

Pour revenir à cette utopie qualifiée d'intégration sauvage, il est reconnu qu'elle a été maintes fois décriée et dénoncée par certains intervenants sociaux et leaders de la communauté sourde. Si compromis il y a, il doit s'accompagner d'une réflexion en profondeur des pratiques préconisées par les personnalités influentes du milieu de la surdité et leurs impacts sur le bien-être du Sourd dans son développement global.

La réconciliation du Sourd et de l'entendant passe par une reconnaissance mutuelle de leurs besoins, à tout le moins, lors des occasions officielles. Si signes et parole orale riment avec communication, l'interprète impartial est indispensable, qu'on se le tienne pour dit. Le sourd oralisé à divers degrés a tout de même besoin d'un interprète étant donné qu'il n'entend pas toujours distinctement la parole (après intervention), rendant du même coup les équipements de contrôle de l'environnement inutiles, d'où la nomenclature arbitraire et imprécise du malentendant.

Il ne faut pas oublier non plus qu'avec la lecture labiale, on capte uniquement 25 % du message et ce, sans mentionner l'habileté du lecteur (humain, en l'occurrence, bien sûr). À ce moment-là, pensez-vous que le Sourd sera heureux dans un milieu d'intégration s'il n'y a pas d'intervention directe ? Il faut beaucoup de courage, de sacrifices et de patience pour qu'il passe par-dessus les frustrations d'une communication pas toujours idéale, surtout s'il a un niveau de surdité profonde.

Le bloc audiste québécois, plutôt que d'aider l'enfant sourd, l'enferme dans une cloison idéologique rigide qui fait appel à la perfection de par son intégration à sens unique dans le milieu entendant. Éduqué dans un milieu totalement oralisé, l'enfant développera une pensée d'assimilé, ce qui l'empêchera plus ou moins d'exprimer une pensée critique envers ses semblables, s'il n'a pas regardé l'autre côté de la médaille, c'est-à-dire la communauté sourde.

L'état de vulnérabilité de la PVAS devient, à ce moment-là, plus grand étant donné qu'elle peut passer d'un extrême à l'autre, ce qui met son identité en péril. Lui donner la connaissance des deux milieux peut lui permettre de faire un choix plus éclairé, à la suite de dialogues à l'intérieur de chaque idéologie.

Aussi tentant que cela puisse être, il n'est pas question que les Sourds québécois s'assoient sur les lauriers de leurs acquis, telles les récentes percées technologiques comme le Relais Bell, le sous-titrage et l'informatique qui sont des outils utilisés parmi tant d'autres. Il faut au contraire combattre la faiblesse humaine des interventions de nature ethnocentrique (audistes ou surdistes) du domaine de la surdité qui, par la nature non éducative de leurs actions, affaiblissent les consciences humaines. C'est donc à vous de saisir cet appel à la mobilisation en vue de prendre le flambeau de la cause sourde et de meurtrir vos bras sous l'effort. ■



Des coups d'épée en perspective

Élie PRESSEAUULT

La langue des signes québécoise (LSQ) est le principal carburant des mœurs et des revendications de la communauté sourde locale. Elle survit depuis la désinstitutionnalisation de l'éducation scolaire des Sourds, mesure politique qui a créé un fractionnement important des factions de la surdité.

Il n'y a pas si longtemps, après une courte délibération, il a été déterminé que la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) devenait le seul interlocuteur du gouvernement, concernant le statut de la LSQ pour faire suite à la recommandation 62 du rapport Larose, s'inscrivant comme suit : "Que le gouvernement du Québec reconnaisse la langue des signes du Québec (LSQ) comme langue première des Sourds du Québec et que le ministère de l'Éducation la reconnaisse comme langue d'enseignement, dans une relation complémentaire du bilinguisme LSQ/français et que l'article 72 de la Charte de la langue française soit modifié en conséquence, s'il y a lieu". Le but des revendications de la SCQS sera donc soit mise en application cette recommandation par les autorités concernées.

L'éducation des Sourds reflète une réalité inquiétante : plus souvent qu'autrement, des exodes vers des centres urbains sont nécessaires pour les jeunes vivant avec une surdité et/ou leur famille. Ces exodes s'exercent continuellement, ne citons que quelques exemples : le Centre Jules-Léger (Ottawa), anciennement le Collège des Sourds de Québec et de Montréal, l'Université Gallaudet (Washington) et le National Technical Institute of the Deaf (Rochester).

Il est maintenant admis par les Nations Unies (ONU) que les langues signées sont des langues d'enseignement et de communication valables pour les enfants vivant avec une surdité. Cette capacité à accéder à une langue accessible aux bénéficiaires assure un développement humain harmonieux et sain sur tous les plans.

Il est donc souhaitable que la SCQS s'acquitte de sa tâche jusqu'au bout, pour faire écho au vent d'optimisme du début des années 1980. À cette époque, Raymond Dewar, à titre de leader très influent de l'identité sourde et des langues signées, avait contribué avec opportunisme et fougue à l'émergence de la LSQ au Québec. La visibilité accrue liée à l'année internationale des personnes handicapées (1981) lui avait permis de prendre la parole (en signes) devant plusieurs assemblées, sensibilisant du même coup bon nombre de gens.

D'autres Sourds québécois, inspirés par le dynamisme politique de Raymond, ont décidé de prendre leur destinée en main à leur façon, en clamant haut et fort leurs besoins, en tant que messagers du groupe socioculturel. Le jour que Raymond est mort, la communauté a été bouleversée et a plongé dans un certain marasme dû à une période de deuil et de retrait communautaire. Cependant, son œuvre reste impérissable aux yeux de plusieurs, ce qui lui a valu notamment la nomination de l'institut du même nom, anciennement l'Institut des Sourds de Montréal.

Avec les prochains événements nord-américains (Deaf Way II, en juillet 2002 à Washington et Congrès mondial des Sourds, en juillet 2003 à Montréal), il est à prévoir que le destin collectif des Sourds québécois s'en verra dynamisé. Nous pouvons nous permettre d'espérer que les langues signées locales vivront des jours meilleurs. ■

La parole est aux lecteurs — Précision

La fonction du courrier « La parole est aux lecteurs » est de refléter diverses réactions et d'alimenter, voire poursuivre, la discussion sur un sujet traité dans nos pages. Nous n'en cautionnons pas le contenu; nous le donnons à lire à tous nos lecteurs tout simplement.

La Direction



Par Yvon MANTHA, comité aviseur du SRB

Sondage de satisfaction de la clientèle

Le sondage téléphonique est en vigueur depuis quatre mois. Les appels se font de 9 h à 21 h. À ce jour, certaines questions semblent difficiles à comprendre pour les personnes sourdes et seront reformulées.

Les responsables du SRB se rencontreront sous peu afin d'étudier les données amassées et établir des objectifs pour le SRB.

Appels interurbains

Lorsqu'une personne sourde utilise le SRB pour téléphoner et que le numéro à composer est un interurbain, un seul appel interurbain est facturé, même si le téléphoniste doit téléphoner deux fois afin de laisser un message.

Nombre de sonneries

Les téléphonistes doivent laisser sonner au moins dix fois avant de raccrocher, mais le client sourd peut lui demander de laisser sonner plus longtemps.

Message final

Les utilisateurs sourds qui ne souhaitent pas lire la phrase finale *merci d'avoir utilisé le SRB* peuvent raccrocher avant la fin.

Procédure d'appel

Il est préférable de donner le nom et le numéro de téléphone et de poste à la téléphoniste dès le début de l'appel. Il est aussi très important de rester en ligne lorsque l'on commande au restaurant ou que l'on demande un taxi afin d'avoir une confirmation.

Au cours des mois de février, mars et une partie d'avril, le délai de réponse est passé de 20 secondes à 16 secondes.

Informations de Revenu Canada

Si une personne sourde souhaite utiliser le SRB pour communiquer avec Revenu Canada, plutôt que d'utiliser le numéro pour ATS, elle doit remplir un formulaire spécial autorisant le SRB à avoir accès aux données de son dossier.

Délai d'attente des compagnies

La responsable du SRB contactera certaines compagnies telles que Vidéotron, afin de les sensibiliser aux besoins des personnes qui utilisent le SRB pour les rejoindre. Cette mesure fait suite au long délai d'attente imposé par certaines de ces compagnies.

Choix du service en français ou en anglais

Un projet-pilote pourrait être en vigueur en Ontario afin de permettre aux usagers sourds de choisir la langue dans laquelle ils souhaitent faire leur appel. Les usagers devront choisir entre le français et l'anglais.

Ligne commentaire et suggestion

N'hésitez pas à faire connaître les problèmes rencontrés, vos suggestions et commentaires aux numéros suivants :

ATS : 1 800 771-6179 • Voix : 1 800 331-9948 ■



3565, rue Berri, suite 230
Montréal (Québec) H2L 4G3

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

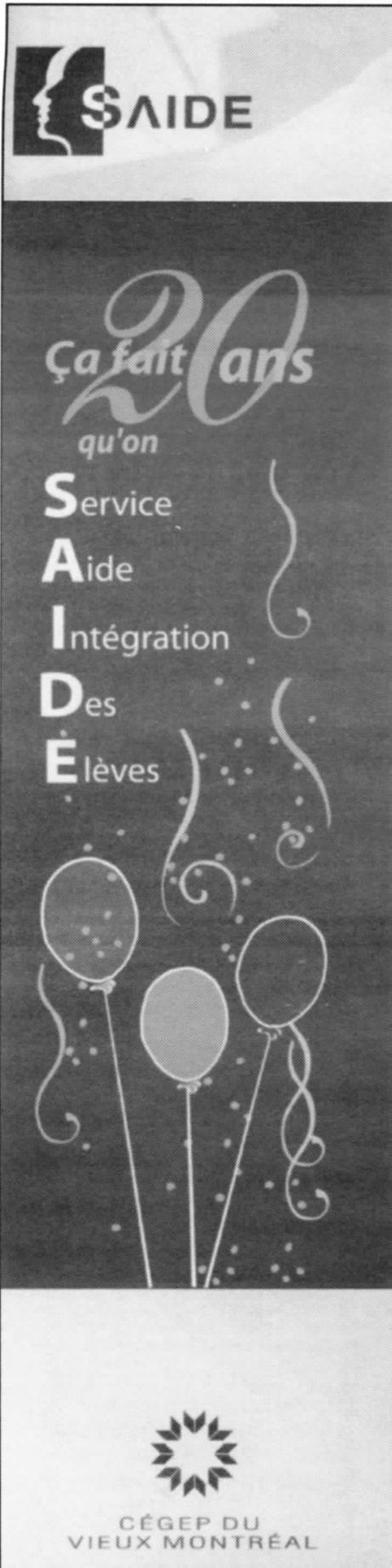
Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Courriel : sivet@cam.org

Urgence : (514) 285-8555

(après les heures de bureau)



Le samedi 25 mai dernier, à l'hôtel Wyndham du Complexe Desjardins, le Saide (Service d'aide à l'intégration des élèves) du cégep du Vieux-Montréal avait convié la communauté des personnes sourdes et les personnes ayant une déficience sensorielle ou motrice à venir fêter ses vingt ans d'existence. Sous le thème des *Retrouvailles*, de nombreux invités ont répondu à l'appel. Parmi ceux-ci, il faut souligner la présence de Madame Francine Bonicalzi et Messieurs Yves Sanssoucy et Régis Malenfant qui furent les premiers à croire au projet du Saide et à faire en sorte que ce projet devienne une réalité au cégep du Vieux-Montréal.

Les tout premiers artisans du projet étaient également présents afin de faire de cette soirée retrouvailles une véritable fête. Monsieur Michel Lepage, son épouse et leur jeune enfant étaient de la fête.

Tout au long de la soirée, interprètes et personnes sourdes ont souligné le travail des uns et des autres et rendu hommage aux diplômés et au personnel qui, au cours des vingt dernières années, ont fait du Saide un organisme bien adapté aux besoins des usagers. La soirée a été marquée par des numéros et des interventions fort remarquables. Notamment, Monsieur Daniel Fiset, coordonnateur du Saide au cégep du Vieux-Montréal, a agréablement surpris toute la communauté en signant son discours de remerciements. Monsieur Alain Lallier, directeur général du cégep du Vieux-Montréal, a souligné, dans son discours, que le travail accompli par les personnes sourdes ou ayant une déficience sensorielle ou motrice témoignait du dynamisme et de la ténacité de chacun et de la volonté de tous de jouer un rôle actif au sein de la société.

Les animateurs, Martin Asselin et Paul Bourcier, ont mené la soirée de main de maître et permis à chacun d'apprécier avec humour l'évolution du Saide. Certains numéros ont tout particulièrement retenu

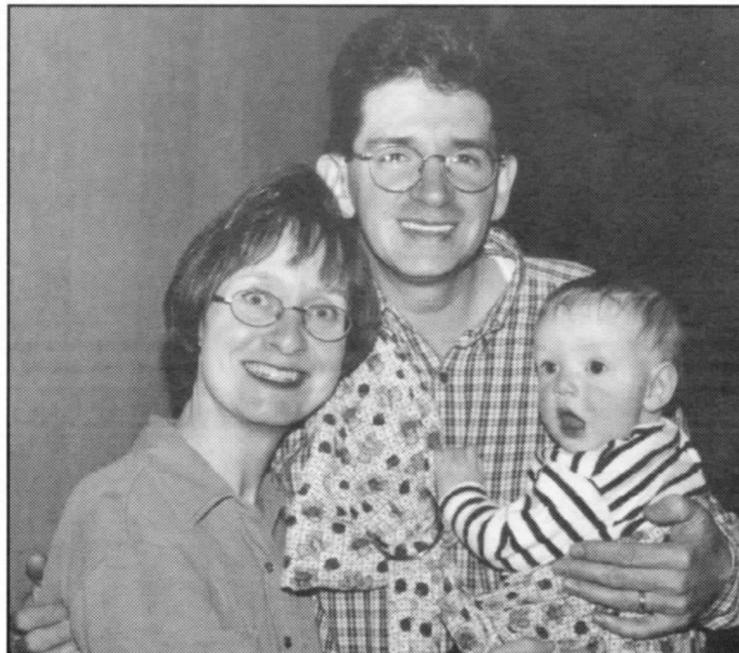


Les animateurs de la soirée : Paul Bourcier et Martin Asselin.

l'attention. Mentionnons celui de la vieille dame, interprétée par Micheline Parent, l'une des premières interprètes au Saide; celui du magicien de Steve Casista, le numéro des chaises de Martin Asselin et de son équipe qui illustre l'évolution du travail des interprètes et finalement, un spectacle de tam-tam mettant en vedette des personnes sourdes et un étudiant vivant avec une déficience visuelle.

Dans la salle de l'hôtel Wyndham du Complexe Desjardins, l'équipement technique a permis à tous d'avoir accès à une soirée où les images et les sous-titres étaient retransmis sur écran géant et où les invités ont pu assister à des projections laser et ainsi être plongés dans une véritable atmosphère de fête.

Une soirée pleine de surprises, une soirée chaleureuse où chacun a pu fraterniser avec joie et bonheur. ■



Photos : Claude DROUIN et SAIDE

Michel Lepage accompagné de Sonia Boulanger et leur nouveau-né. Lorsqu'il était étudiant à la polyvalente Lucien-Pagé, une équipe d'étudiants sourds et Michel ont fait plusieurs démarches afin que les élèves sourds puissent avoir accès aux études postsecondaires avec le service d'interprétation.



La vieille dame, jouée par Micheline Parent, l'une des toutes premières interprètes du SAIDE en 1982.



Daniel Fiset,
coordonnateur
du SAIDE.

Sincères félicitations au SAIDE !



Par Claude DROUIN

À la fin de la soirée, Julie-Élaine Roy et Paul Bourcier ont reçu de la part des interprètes, un certificat d'excellence pour le travail accompli dans le cadre des services d'interprétariat.

Hydro-Québec vous offre des *services adaptés* à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre en composant **385-8940** à Montréal ou **1 800 361-1297** ailleurs au Québec.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.



Célébration du 10^e anniversaire de fondation de la Coalition sida des Sourds du Québec



Coalition
Sida des
Sourds du
Québec

Photos : Claude DROUIN

Michel TURGEON, traduit par Marie-Andrée BOIVIN

Le dixième anniversaire de fondation de la Coalition sida des Sourds est arrivé si vite! Dix ans de travail acharné pour la prévention et l'information des Sourds au sujet de la problématique du VIH-sida. La fête de célébration de ces années remplies s'est déroulée le samedi 18 mai 2002, à l'Hôtel de l'Institut rue Saint-Denis, à Montréal. Le comité organisateur de cet événement avait fort à faire et tout se révéla être un excellent travail de préparation. En effet, les 132 convives dégustèrent un excellent repas servi par les étudiants de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie, l'accueil fut formidable et les lieux agréables.

Au menu, également, plusieurs témoignages et de nombreuses émotions. C'est avec une générosité époustouflante que Madame Yolande Fillion-Tanguay, mère d'un homme sourd décédé du sida, Monsieur Mario Tanguay, a accepté d'être la présidente d'honneur de cet événement. Elle a livré un vibrant hommage à la mémoire de son fils. Et a rappelé l'importance primordiale qu'a la prévention auprès des jeunes. Une personne séropositive nous a livré un témoignage touchant sur son vécu, des difficultés et du rejet qu'induit le terrible virus dans une vie. Tous ces mots permettent d'avoir un point de vue humain de cette maladie inhumaine, véritable fléau qui menace constamment nos communautés. L'émotion était à son comble.

Madame Julie-Élaine Roy, présidente du conseil d'administration, a souligné l'inlassable travail des bénévoles, qui ont contribué au fil des ans à bâtir la Coalition. Michel Turgeon, pour sa part, expliqua l'investissement total qu'a exigé et exige encore de lui la Coalition, allant jusqu'à oublier sa propre personne, et exprima l'importance de former la relève. Il expliqua aussi la symbolique du ruban rouge. Le Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches, l'Institut Raymond-Dewar, La COCQ-Sida, Monsieur Paul Bourcier, WoodSourds, la Société canadienne du sida, la



Michel Turgeon remet un bouquet de fleurs à la présidente d'honneur Madame Yolande Fillion-Tanguay.

Maison de la Foi, le CPAVIH et Madame Julie-Élaine Roy ont été remerciés par un hommage pour leur contribution au fil des ans. Une couverture cousue représentant le ruban rouge a été remise à Michel Turgeon par Monsieur Benoît Mercier et sa conjointe Madame Laurianna Mercier. Également, trois courtépintes étaient exposées, œuvres représentant chacune une personne sourde décédée du sida, fabriquée par des proches en hommage. Monsieur Benoît Landreville et Rémi Maltais ont présenté une pièce de théâtre de leur cru, relatant l'humanité jusqu'à Michel Turgeon.

Depuis le milieu des années 90, l'arrivée des trithérapies a considérablement modifié le paysage du VIH-sida. Les personnes atteintes ont vu leur vie prolongée de plusieurs années et nous ne devons plus faire d'accompagnement aux personnes mourantes, mais il ne faut pas oublier que le virus ne disparaît pas, et qu'il menace sans cesse de devenir une épidémie. La prévention demeure toujours indispensable et nous tenons, à la Coalition sida des Sourds du Québec, poursuivre tant qu'il le faudra, notre travail. Puisseons-nous le continuer ensemble, en bâtissant un formidable réseau de solidarité humaine contre ce virus dévastateur parmi la communauté sourde.



Un prix pour Michel Turgeon à titre de fondateur et directeur général depuis les débuts a été remis par Nancy Lavallée et Sara Campeau, accompagnés des animateurs de la soirée, Lyne Noisieux et Sylvain Gélinas.



Un prix a été remis à Paul Bourcier pour sa grande implication depuis les débuts de la CSSQ. Il est entouré de Sylvain Gélinas, Julie-Élaine Roy et Lyne Noisieux.

Claude Drouin

Typographe-infographe
Représentant en imprimerie



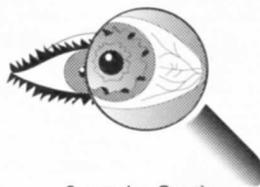
(450) 678-9183*

*Par l'entremise du SRB 1 800 855-0511



drouin-lelievre@sympatico.ca

- Carte d'affaire
- Entête de lettre
- Enveloppe
- Circulaire
- Pamphlet
- Facture
- Formule d'affaire
- Revue
- Poster
- Annonce
- Rapport annuel
- etc.



Pour l'amour de la santé
le secret de la santé naturelle

Marie-Hélène Boulanger

Naturopathe • Iridologue (avec photo)
Bilan vital • Irrigation colonique
Bougie Aurys • Info-santé naturelle

2, rue des Cyprès
Sainte-Anne-des-Plaines, Qc J0N 1H0
(450) 478-1053 ATS*

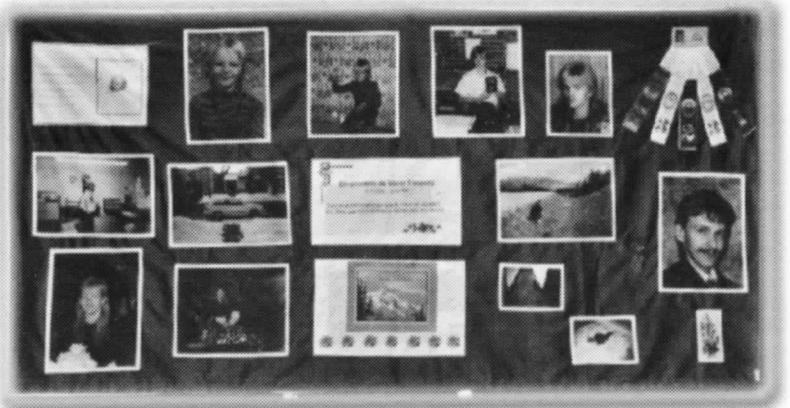
1455, rue Lorraine
Charlesbourg, Québec G1G 2K8
(418) 622-5416 ATS*

(514) 599-8675 PAGET

*par l'entremise du Service Relais Bell, 1 800 855-0511 pour les entendants.



Partenaire bénévole en relation d'aide, Père Gérard Bernatchez de la Maison de la Foi, reçoit son prix des mains de Michel Turgeon, accompagné des 2 animateurs.



Courtepointe commémorative en l'honneur de Mario Tanguay, décédé du Sida.

Histoire de la CSSQ

1985 - C'est suite à un entretien téléphonique, tenu entre Michel Turgeon et un ami new-yorkais atteint du sida, qu'est venue à Michel l'idée de faire de l'éducation et de la prévention sur le sida auprès de la communauté sourde québécoise, afin d'informer et d'aider la population sourde et malentendante sur le sida et tous les enjeux qui y sont reliés.

1986 à 1989 - L'Association des bonnes gens sourds (ABGS), une association d'activités sociales, s'engage activement dans la prévention du sida et organise des conférences et des ateliers sur la prévention du sida.

Novembre 1989 - L'ABGS participe à une conférence organisée conjointement avec un groupe d'intervenants, de bénévoles de la communauté sourde de Montréal et des membres du Comité sida aide Montréal (CSAM). Quelque 300 personnes assistent à la conférence, ce qui en fait un franc succès.

Juillet 1991 - Un comité de prévention du sida chez les personnes sourdes et malentendantes est formé. D'abord rattaché à l'ABGS, ce comité en est maintenant dissocié de cette association devenue celle des gais et lesbiennes, qui s'occupe davantage de loisirs. Une collaboration étroite est tout de même préservée. Les objectifs du comité de prévention sont d'organiser et de présenter, partout dans les associations et écoles du Québec, des conférences d'information sur la prévention du sida auprès des jeunes et des adultes.

Avril 1992 - Michel Turgeon fonde la Coalition sida des Sourds du Québec et en devient le coordonnateur puis le directeur général. Un premier conseil est formé et doit inclure deux personnes atteintes du sida ou séropositives, ainsi qu'un représentant de l'est et de l'ouest du Québec.

2 juillet 1992 - Coalition sida des Sourds du Québec est officiellement incorporée et reçoit ses lettres patentes.

Juillet 1993 - la CSSQ devient membre du Comité de planification de la Conférence nationale sur le sida et la communauté sourde de Los Angeles de Californie.

Novembre 1993 - Organisation d'un service de dépistage anonyme pour les personnes sourdes et malentendantes, en collaboration avec le CLSC Métro.

Février 1994 - Déménagement de la CSSQ de la résidence de Michel Turgeon au 3600 rue Hôtel-de-Ville.

Avril 1994 - Lancement du vidéo *Le sida frappe aussi les Sourds*.

Février 1995 - Adoption d'un code d'éthique pour la Coalition.

Juillet 1995 - La CSSQ est l'hôte de l'événement *Courtepointe commémorative, une mosaïque de l'espoir à la mémoire des personnes décédées du sida* à Montréal.

Mars 1996 - Premier Party-o-thon, campagne de financement annuelle de la CSSQ.

Juin 1996 - Déménagement dans l'édifice Lafontaine, sur la rue Sherbrooke à Montréal.

Avril 1997 - Lancement du dépliant *Les Sourds se protègent*

Octobre et novembre 1997 - Lancement du volume *Formation de multiplicateurs : intervenir dans le respect de la diversité des personnes sourdes et malentendantes*.

Mars 1998 - Lancement du répertoire de signes spécialisés du VIH-sida en langue des signes québécoise (LSQ).

Juin 1998 - Déménagement dans l'édifice Plessis, rue Plessis à Montréal.

Octobre 1998 à mars 1999 - Formation des interprètes de l'Est du Québec sur la terminologie propre au contexte de VIH-sida, en collaboration avec le SRIEQ.

Novembre 1998 - La CSSQ participe au premier congrès international sur la surdité au Bermudes. Michel Turgeon y donne une conférence intitulée *Personnes sourdes et malentendantes et le sida*.

Octobre 1999 - Mise sur pied des ateliers *Sexe veut savoir*.

Mai 1999 - Participation à l'émission *Info-Sourds*, de la télévision communautaire.

Mai 2000 - La troupe de théâtre des Deux-Rives présente *Deux pères aux as* au profit de la CSSQ.

2000-2001 - *Étude des besoins*, document réalisé par la CSSQ auprès de la communauté sourde afin de cibler les besoins, améliorer et accroître les services.

Janvier 2001 - Fête des bénévoles.

Mai 2001 - La troupe de théâtre des Deux-Rives présente *Veillée funèbre* au profit de la CSSQ et de la Maison des femmes sourdes de Montréal.

Septembre 2001 - *Silencio*, encan silencieux et défilé de mode au profit de la CSSQ.

Novembre 2002 - Soirée casino au profit de la CSSQ à l'occasion de la Journée mondiale du sida.

Avril 2002 : Formation des intervenants bénévoles à Montréal et dans les régions éloignées.

À l'heure actuelle, la CSSQ continue d'offrir de nombreux services de qualité aux personnes atteintes du VIH-sida et personnes non atteintes. La population sourde du Québec, qui est elle aussi touchée par la pandémie, peut bénéficier des services de soutien, d'éducation, de prévention, d'accompagnement et de plusieurs autres services. La CSSQ reçoit également un grand appui et une grande reconnaissance de la communauté sourde, comme le démontre la grande participation à ses activités et les demandes de services qui sont de plus en plus nombreuses. ■



Conseil
d'administration
2002

Regroupement des Sourds de la Capitale inc.

1985, avenue du Sanctuaire, Beauport (Québec) G1E 4E2

Président : Gilbert Sheehy • Vice-président : Jean-Claude Blais • Secrétaire : Marlène Turgeon
Trésorier et directeur de la publicité : Marcel Roy • Directeurs : Robert Mathieu et Jean-Claude Hébert
Conseiller : Paul Arcand • Directeur de l'Âge d'or : Gérald Payette

La belle température aidant, j'ai le goût, pour une fois, de relaxer quelque peu en écrivant cette chronique et de parler des belles choses de la vie que nous apporte cette belle saison.

En effet, quoi de plus reposant pour l'esprit que décrocher de la routine, admirer la nature en regardant les arbres retrouver leur feuillage et les fleurs éclore en affichant leurs plus belles couleurs, et observer l'arrivée des oiseaux migrateurs de retour parmi nous. De grandes beautés naturelles qui nous réconcilient avec la vie.

L'été est également une période où les gens nous apparaissent sous leur meilleur jour. Les cafés-terrasses se remplissent, les amoureux se bécotent et, stimulés par l'adrénaline, nous nous surprenons tous à imaginer toutes sortes de projets, même les plus fous. Puis, quand nous voyons les enfants s'exciter à l'approche de la fin de l'année scolaire et discuter entre eux de camp de vacances, c'est signe que l'été est arrivé.

Au CQDA, et ceci vaut également pour nos associations affiliées, nous avons, nous aussi, droit à l'été, période faste, alors que tout tourne au ralenti. Permettons-nous quelques moments de détente après une longue année d'activités et d'agitation. Profitions-en pour faire le vide et pour oublier quelque peu la vie trépidante du mouvement associatif. C'est le moment de l'année qui nous permet de penser un peu plus à nous et à nos familles. Voyageons, visitons nos amis et faisons le plein d'énergie.

Il est bon et nécessaire, aussi, de prendre parfois du recul et d'oublier, l'espace de quelques semaines, le milieu dans lequel nous évoluons. Prenons un bon « break » pendant que nos ministres et fonctionnaires se la coulent douce, pour nous ressourcer en vue de la reprise des activités en septembre prochain. Nous le méritons tous et en avons aussi grandement besoin.

Lorsque la vie associative reprendra son envol à l'automne, nous serons tous frais et dispos. Pour le CQDA, ce sera une année de grands défis. Déjà, notre directeur général est au travail. Il est à élaborer une formule qui aura comme objectif d'optimiser nos actions avec une plus grande visibilité, et qui décrira encore mieux notre mission.

Nous profitons donc de l'occasion pour vous présenter, ci-contre, les membres du nouveau conseil d'administration pour l'année 2002-2003, fraîchement élus lors de notre assemblée générale annuelle (AGA) du 18 mai dernier. MM. Jean Davia et Denis Henry, respectivement représentants des régions de l'Outaouais et de Laval, sont les deux p'tits nouveaux.

L'arrivée de M. Davia, un fervent défenseur des droits des Sourds, coïncide avec le retour de la région de l'Outaouais, absente depuis les beaux jours de Michel Guibord, au CQDA. Pour M. Henry, un homme également très actif dans le milieu, c'est un retour au bercail après quelques années d'absence. M. Jacques Racicot, représentant de l'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs, absent lors de l'AGA, est le seul membre n'apparaissant pas sur la photo de famille.

En terminant, question de vous donner matière à discussion, en veillant sur le peron, lors des prochaines soirées d'été, j'aimerais partager avec vous cette réflexion qui me trotte dans l'esprit depuis quelques semaines. À l'approche des prochaines élections provinciales, ne serait-il pas opportun pour le CQDA d'envisager un plan

d'action spécial qui nous permettrait de maximiser nos chances quant à nos revendications? J'en ai d'ailleurs brièvement parlé à l'AGA, sans toutefois entrer dans les détails.

Une idée : organiser une sorte de lobbying avec les principaux partis politiques du Québec, soit le PQ, le PLQ et l'ADQ, afin de donner une plus grande visibilité à nos dossiers, comme ceux de l'attribution des aides de suppléance à l'audition et des services d'interprétariat, par exemple.

Je crois fermement qu'à l'approche des élections, qui est très souvent synonyme d'assouplissement et d'ouverture de la part du gouvernement sortant, le « timing » est excellent pour tenter quelque chose. S'il s'en trouvait un parmi vous qui aurait de bons noms de candidats à proposer et de bonnes suggestions à faire, prière de nous les communiquer.

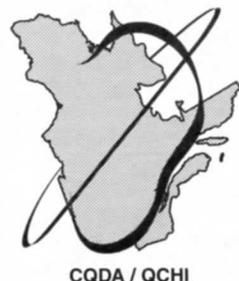
Sur ce, je vous souhaite de très belles vacances estivales en espérant que la belle température sera au rendez-vous. ■



Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite, Martin Bergevin, directeur général, et les membres du comité exécutif du CQDA : Gilles Nolet, vice-président, Julie-Élaine Roy, administratrice, Gilles Boucher, président, Elie Presseault, trésorier et Léon Bossé, secrétaire.



Nous vous présentons les membres du conseil d'administration du CQDA pour 2002-2003.



Centre québécois de la déficience auditive (CQDA)

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3

Tél.: (514) 278-8703 (Voix)
(514) 278-8704 (ATS)
(514) 278-8238 (Fax)



Insatisfaits du service relais Bell, plaignez-vous!



Il est très important de faire part de vos commentaires ou remarques ou de déposer une plainte sur la ligne de commentaire du SRB. Suite à votre appel, un responsable communiquera avec vous dans les plus brefs délais.

Les numéros pour rejoindre la ligne commentaire 24 h/24, sept jours/semaine, sont : **1-800-771-6179 par ATS** • **1-800-331-9948 par voix**.

N'oubliez pas de conserver le texte imprimé de votre conversation et d'en faire parvenir une copie au CQDA qui vous aidera à assurer le suivi de votre plainte.

N'attendez pas au lendemain, au moindre problème ou insatisfaction, téléphonez. Chaque petit geste de pression peut mener loin...

**RE/MAX®****RE/MAX PERFORMANCE INC.**
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**
Agent immobilier affilié 1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2

Par le SRB : 711

Bur.: (514) 766-1002

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 769-3232

huguettecaron@hotmail.com

www.remax-quebec.com/performance

Huguette Caron

Interprète gestuelle

Par le SRB : 711

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 765-0002



Le conseil immobilier

Par Huguette CARON



À une seule condition

Les gens qui procèdent à l'achat d'une propriété exigent souvent du vendeur que certaines prérogatives leur soient accordées. Ce sont des conditions que l'acheteur peut imposer comme partie intégrante de l'offre d'achat. L'offre devient alors « conditionnelle » à l'acceptation de ces « demandes spéciales ».

Tout est possible

Il existe une variété infinie de conditions, certaines frôlant même le farfelu. En effet, aucune loi n'empêche un acheteur d'exprimer ses exigences, pourvu, bien entendu, qu'elles respectent les lois et les libertés connues et observées au pays. Laissez-moi donc vous en décrire quelques-unes que l'on rencontre régulièrement dans ma belle profession.

1 - Combien de beaux dollars ?

La majorité des Québécois contractent un prêt hypothécaire lorsqu'ils accèdent à la propriété. L'obtention du prêt devient alors une condition à l'achat de la maison. Généralement, le montant du prêt est précisé et une date d'échéance est fixée à la satisfaction de l'acheteur. Cela s'appelle une offre conditionnelle à l'obtention d'un financement.

2 - Visite Sherlock Holmes...

La plupart des acheteurs demandent également que la propriété soit inspectée dans un court délai, soit cinq à dix jours, par

un professionnel de leur choix. On parle alors d'une offre conditionnelle à l'inspection.

3 - La mienne avant la tienne...

Comme il est plutôt rare qu'un individu soit en mesure d'acheter une nouvelle maison tout en continuant de soutenir financièrement celle qu'il possède déjà, l'acheteur exigera souvent que la vente de sa maison soit finalisée avant de conclure la transaction d'achat de sa nouvelle propriété. Il pourra demander qu'un délai de trois à six mois lui soit accordé pour lui donner le temps de vendre sa propriété actuelle. C'est ce qu'on appelle une offre conditionnelle à la vente d'une première maison.

4 - Sky is the limit ! (Le ciel est la limite !)

Voici d'autres exemples de conditions que l'on retrouve fréquemment dans les offres d'achat : conditionnelle à des réparations; conditionnelle à une évaluation financière; conditionnelle à la réception d'un montant d'argent suite au règlement d'une succession; conditionnelle à l'occupation des lieux avant la date de l'acte notarié; conditionnelle à la vérification des documents de copropriété, s'il y a lieu.

Il est à noter que toutes ces conditions doivent être exprimées par écrit et incluses dans l'offre d'achat, et qu'il est prudent de faire vérifier le contenu de l'offre par votre agent immobilier. Je profite donc de l'occasion pour vous offrir mes services pour toute question concernant vos transactions immobilières. ■

Festival Découv'Art à Cap-Rouge près de Québec

Par Suzanne ROBITAILLE • Photos : Suzanne ROBITAILLE



Les samedi 8 juin et dimanche 9 juin avait lieu le festival Découv'Art à Cap-Rouge. Cette exposition de peintures à l'huile a permis de faire connaître le travail artistique de peintres sourdes. Suzanne Robitaille en était à sa douzième participation alors que Louise Lemieux, Monique Boudreault et Danielle Vigneault y participaient pour la première fois.

Ce fut une belle expérience de sensibilisation à l'art des Sourds et une belle participation des femmes sourdes de la région. L'expérience sera reprise l'an prochain. Bon succès aux peintres ! ■



Louise et Suzanne. On voit ici les toiles de Louise.

Danielle, Suzanne et Monique en compagnie de l'enseignante entendante, Lise Vigneault.



Chers amis de tous les pays,

Tous les quatre ans, le Congrès mondial (CMS) de la Fédération mondiale des Sourds (FMS) rassemble des milliers de personnes qui affluent du monde entier pour cet événement. Lieu d'interactions sociales unique, le congrès favorise l'échange d'informations, la diffusion des dernières recherches et de nouvelles idées et offre une scène aux artistes et aux comédiens sourds. L'Association des Sourds du Canada a accepté d'organiser le Congrès de 2003 dans la ville aux multiples attraits qu'est Montréal. Nous entamons un nouveau millénaire et le thème porteur du congrès est *Défis et opportunités au 21^e siècle*.

Les commissions du Congrès couvrent des thèmes importants pour les Sourds tels que l'éducation, la langue et la culture, les droits de l'homme, les technologies, les pays en voie de développement, la santé et les relations communautaires.

Le Congrès nous donne la possibilité unique de nous unir en tant que communauté et de continuer notre lutte continue pour des droits l'homme. Il nous donne aussi la chance de créer des ouvertures dans les domaines de l'éducation, de l'emploi, de la technologie, de l'accès à la société et dans toutes les sphères de la vie. Il nous pose le défi de nous rassembler en tant que communauté globale et solidaire et non comme plusieurs ethnies, classes sociales, cultures et langues distinctes. Il nous offre le défi de grandir individuellement et en tant que groupe afin de s'assurer qu'aucun être humain n'est laissé pour compte dans le 21^e siècle.

Les organisateurs

La Fédération mondiale des Sourds (FMS) a été fondée à Rome en 1951, lors du premier Congrès de la Fédération. La FMS est un organisme international, non gouvernemental et à but non lucratif, constituée d'associations de personnes sourdes à travers le monde. Elle compte 123 organisations membres, représentant environ 70 millions de personnes.

Les principaux objectifs de la Fédération sont

- d'améliorer la reconnaissance des langues signées;
- de promouvoir l'éducation des Sourds;
- d'améliorer l'accès à l'information et aux services;
- d'améliorer les droits des personnes sourdes originaires de pays en voie de développement.

La FMS détient le statut d'organisation de catégorie B auprès des Nations Unies (ONU). Elle est également représentée au sein du conseil économique et social des Nations Unies (ECOSOC), de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), de l'Organisation internationale du travail (OIT) et de l'Organisation mondiale de la santé (OMS). La FMS fait également partie du panel d'experts siégeant au comité des Nations Unies revendiquant l'égalité des droits pour les personnes handicapées. Pour terminer, la FMS dispose de liens privilégiés avec le Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme (CHDH).

L'Association des Sourds du Canada

Fondée en 1940, l'Association des Sourds du Canada (ASC) est le plus vieil organisme de personnes sourdes au pays. Composée uniquement de personnes sourdes, son objectif est de promouvoir et de défendre les droits, les besoins et les préoccupations des personnes sourdes.

L'ASC est à la fois un centre de recherche et d'information, un conseil consultatif, un groupe représentatif et un organisme d'entraide et d'action communautaire. L'ASC est affiliée à une cinquantaine d'organisations de Sourds et oeuvrant pour les Sourds, aussi bien au niveau local, régional, provincial, national qu'international.

De 1940 à 1975, l'ASC a tout d'abord orienté ses efforts sur l'accès à l'éducation, donnant ainsi naissance au Fonds canadien pour l'éducation des Sourds. Les vingt années suivantes (1975-1995), l'ASC s'est attaquée au problème de l'égalité. Depuis 1995, l'ASC a mis en place d'importants programmes visant à créer des emplois ou ouvertures en matière d'études pour les Sourds canadiens.

Activités du congrès

Les activités du congrès s'étendront sur cinq jours. Sept commissions seront présentées, chacune d'elles comprenant une conférence plénière et une journée complète d'ateliers. Des groupes d'intérêts spéciaux couvrant divers sujets seront également au programme. Les délégués pourront visiter l'exposition et participer aux événements sociaux de soirée tels que les représentations théâtrales, la soirée tropicale, le gala ou les soirées Pub.

Commissions

• sur l'éducation

- historique des questions relatives à l'éducation des Sourds
- problèmes en matière de langage et de communication
- applicabilité des programmes actuels d'éducation
- politiques scolaires et comptes-rendus / explications
- choix et ouvertures en éducation postsecondaire
- éducation des adultes
- professionnels sourds et personnes non initiées (profanes) dans l'éducation
- alphabétisation par les approches monolingues ou bilingue
- éducation bilingue : théories, principes et modèles
- programme d'éducation en langue des signes et/ou programme d'études en langue des signes
- modèles d'alphabétisation pour les adolescents ou enfants sourds
- alphabétisation pour/par les adultes sourds

• sur le langage et la culture

- recherche, développement et informations
- études sur les Sourds
- littérature en langue des signes
- culture sourde et modalité d'émergence
- nature du langage des signes des Sourds
- diversité et points communs des langues signées
- programmes en langues signées
- enseigner/apprendre la langue des signes
- interpréter la langue des signes
- liens/interrelations entre les langues parlées et signées
- aspects linguistiques, sémantiques et pragmatiques des langues signées
- application de la langue des signes
- méthodes d'interprétation/traduction et normalisation (standardisation)
- les arts sourds, le théâtre, etc.

• sur les droits de l'homme

- droits linguistiques
- droits civils
- droits en matière d'éducation
- droits sociaux
- droits à l'emploi et à l'équité
- droits à l'information
- droits à l'accessibilité
- droits des enfants
- droits des familles
- droits en santé
- incitations (encouragements) à l'organisation et l'habilitation
- questions et préoccupations reliées aux médias

• sur les relations communautaires

- interaction entre minorités et groupe majoritaire
- sociologie
- anthropologie
- implication et soutien aux niveaux local, régional, national et international
- développement du leadership et de l'entraide
- combler le fossé entre les Sourds et les autres communautés
- le rôle des adultes sourds dans le processus d'intervention avancé et tardif
- collaboration entre les professionnels et les adultes sourds
- chance pour toute personne ayant des troubles auditifs de découvrir la communauté sourde
- réinsertion communautaire
- *Community Based Rehabilitation (CBR)*
- Relations entre l'école, la famille et la communauté

• sur la technologie

- recherche et développement
- stratégies et technologies innovatrices en vidéo numérique
- stratégies et technologies en vidéo analogique
- la technologie des réseaux y compris les sites Internet
- éducation à distance
- chances d'emploi pour les personnes sourdes
- fournisseurs de services
- systèmes de communication de type téléavertisseur
- services de relais (service de relais vidéo)

• sur les pays en voie de développement

- collaboration entre les pays
- partage des ressources et du savoir
- stratégies et développement en télécommunication
- éducation en santé
- projets de développement
- coopération régionale
- formation des dirigeants

• sur la santé

- collaboration entre la profession médicale et la communauté sourde
- meilleure pratique médicale, une base scientifique ou une spéculation ?
- éducation en santé
- questions relatives au génome et autres mesures invasives
- VIH / SIDA
- santé mentale
- hôpitaux et autres services médicaux
- implant cochléaire et autres chirurgies correctrices

Groupes d'intérêt spéciaux

- les personnes sourdes autochtones
- les personnes sourdes-aveugles
- les femmes sourdes
- les enfants de parents sourds
- les gais et lesbiennes sourds
- les personnes âgées sourdes
- la religion
- la jeunesse sourde
- le monde des affaires
- les médias.

Autres activités

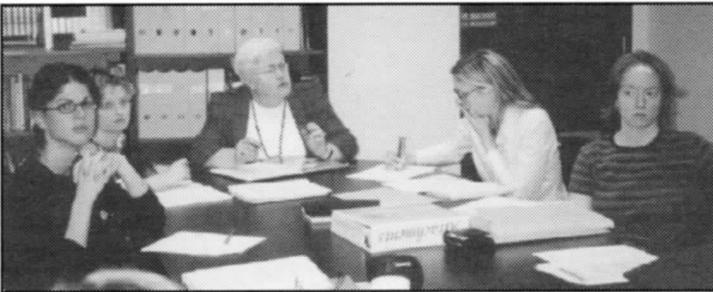
- cocktail de bienvenue
- soirée de gala
- représentation théâtrale
- soirée tropicale
- pub pour les sourds
- cérémonie de clôture et déjeuner d'adieu
- service de prières. ■

Camp des jeunes de la Fédération mondiale des Sourds

Du 7 au 14 juillet 2003

Ce 3^e Camp international pour les jeunes Sourds aura lieu à Saint-Jovite sous le thème de *L'Art du leadership, la langue des signes*. Ce camp comprendra des ateliers, des conférences et des activités thématiques qui favoriseront le leadership chez les jeunes Sourds.

Pour plus d'information, écrivez à : cfmsj2003@hotmail.com



Liz Scully, interprète, Arthur LeBlanc, vice-président du comité organisateur, Yvon Mantha, comité de promotion, et Chantale Giroux, assistante à la coordination JPdL.

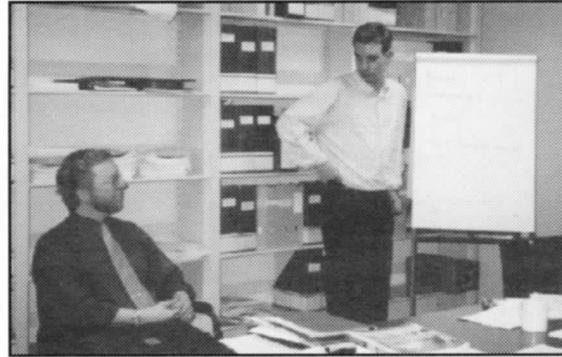


Photo prise lors de la présentation d'un plan sur le marketing expliqué par Kim Nicholls, de l'ASC, que l'on voit à droite et Jim Roots, comité finance et directeur général de l'ASC, à gauche.

Photo de la réunion tenue à Ottawa où l'on reconnaît Geneviève Leclerc, de JPdL, à l'extrême droite, Tanya Baumgartner, coordonnatrice des commanditaires et exposants et Chantale Giroux, JPdL, à l'extrême gauche.

Photos : Yvon MANTHA

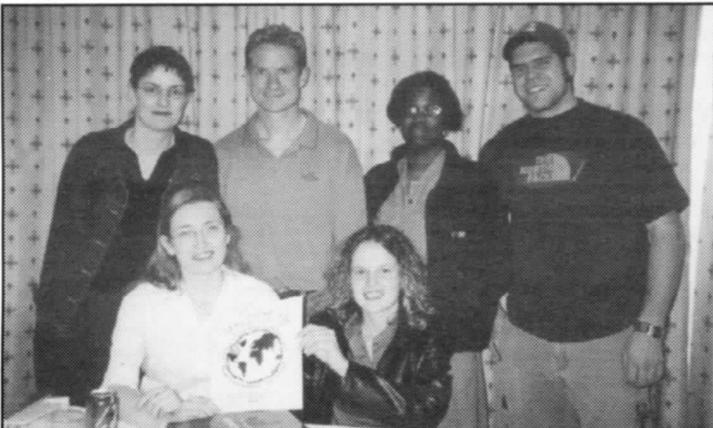
Nouvelles du CMS-2003

Par Arthur LeBlanc



Le comité organisateur du Congrès mondial des Sourds de 2003 (CMS-2003) s'est réuni à Toronto, le 11 mai dernier, au lendemain de la grande manifestation annuelle du Mayfest de Toronto. Trois réunions distinctes ont eu lieu dans un hôtel du centre-ville soit : le conseil d'administration de l'Association des Sourds du Canada, le comité organisateur du congrès de 2003 et le comité du camp jeunesse qui aura lieu la semaine avant le congrès de la Fédération mondiale des sourds.

La réunion du C.A. de l'ASC était une réunion statutaire avec les représentants des diverses provinces. La réunion du comité organisateur du congrès était pour mettre à jour les préparatifs. Tout semble bien se dérouler selon l'échéancier établi. La réunion du comité du camp jeunesse était aussi pour mettre à jour les préparatifs. Les photos incluses montrent l'enthousiasme des organisateurs. ■



Assis de gauche à droite : Jolenta Lapiak d'Edmonton, Alberta, vice-présidente de la section jeunesse de la Fédération mondiale des Sourds et Nancy Landreville de Montréal, présidente du comité organisateur du camp jeunesse. Debout : Julie Laroche, vice-présidente; Joël LeMay, trésorier; Evelyne Gounetzi, conseillère au bureau de l'ASC et Patrick Lazure, directeur du camp jeunesse.



Avec les membres du comité jeunesse, Nancy Landreville explique les activités et préparatifs à ce jour aux membres du conseil d'administration de l'Association des Sourds du Canada. On voit à droite Patrick Boudreault, traducteur-interprète ASL-LSQ qui aide à faciliter la communication.



Le président de l'Association des Sourds du Canada, Chris Kenopic (debout) donne des explications aux membres du conseil d'administration. On voit, assis à gauche du président, le représentant québécois, Jules Desrosiers.

Photos : Arthur LEBLANC



Allocution prononcée par Marie-Josette Gréciet, directrice de l'école Gadbois

L'école Gadbois loge depuis la rentrée scolaire 2001 dans l'ancienne bâtisse de l'école Sainte-Thérèse-de-l'enfant-Jésus, située entre la rue Saint-André et la rue Boyer du quartier Villeraie. Le choix de sa relocalisation, de ce lieu, et les grands travaux d'aménagement qui y ont été accomplis depuis ces derniers mois devraient bien répondre à la vocation particulière de l'école.

La journée portes ouvertes a permis d'inaugurer les locaux rénovés et de célébrer le 20^e anniversaire de l'école tout en faisant mieux connaître tous les services éducatifs qui s'y donnent.

Un brin d'histoire...

En 1977, la Commission des écoles catholiques de Montréal prenait en charge tous les services d'enseignement aux enfants sourds profonds... services offerts jusque-là à l'Institut des Sourds de Montréal.

En septembre 1981, les élèves du préscolaire et du primaire étaient relocalisés à l'école Saint-René-Goupil dans le quartier Saint Michel. L'école est alors rebaptisée en hommage aux cinq sœurs Gadbois, toutes devenues sœurs de la Providence, pionnières de l'éducation aux jeunes filles sourdes-muettes et fondatrices de l'Institut des Sourdes dans la seconde moitié du siècle dernier (1851).

En 2001, l'école Gadbois fait toujours partie du regroupement des écoles spéciales de la CSDM et a gardé sa vocation d'école d'ordre préscolaire et primaire pour enfants sourds gestuels.

La clientèle

L'école accueille actuellement 90 enfants âgés de 4 à 13 ans ayant une surdité variant de sévère à profonde et présentant des troubles de la communication et du langage. Près du tiers a aussi un handicap associé à la surdité : cécité, autisme, handicap physique, intellectuel. D'autres peuvent également avoir des troubles d'apprentissage ou des troubles du comportement.

Cette année, l'école compte quatre classes au préscolaire, toutes à plein temps, sept classes de premier cycle dont deux avec un enseignement très adapté aux élèves présentant d'importants retards d'apprentissage, quatre classes de deuxième et troisième cycles dont une classe combinée/multiniveaux où trois élèves obtiendront prochainement leur diplôme de 6^e année, et enfin trois classes adaptées aux élèves avec handicap associé. Ces derniers y bénéficient de l'approche TEACCH, avec pictogrammes, coins de jeux, de travail, horaires illustrés, nombreux supports visuels, tactiles et multisensoriels. Ils partagent les récréations et les dîners avec leurs amis des groupes réguliers et prennent part à toutes les activités organisées par l'école.

Le mandat...

Le ministère de l'Éducation du Québec a aussi confié à l'école, depuis les années 80, un mandat supra-régional. Ce mandat lui permet de scolariser des enfants sourds gestuels de l'ouest de la province et ainsi d'accepter des élèves provenant de la région métropolitaine et d'une vingtaine de commissions scolaires environnantes. Les élèves viennent (parfois tous les jours) d'aussi loin que Valleyfield, Saint-Hyacinthe, Sorel, Joliette, Sainte-Agathe ou Hull...

Les élèves / les approches éducatives

Beaucoup d'enfants sourds fréquentent l'école de leur quartier. Leurs capacités à communiquer oralement, le soutien d'aides auditives ou techniques, d'orthopédagogues et d'orthophonistes leur permet généralement de bien s'intégrer et de réussir leur scolarité dans ce milieu.

Plusieurs enfants sourds (dont les enfants sourds profonds) ont besoin d'un enseignement et de services plus adaptés à leurs difficultés et à leurs capacités. Ils peuvent être dirigés vers des classes ou des écoles spéciales où l'effectif est plus petit, l'enseignement très individualisé, le rythme d'apprentissage respecté. Deux écoles primaires de la CSDM offrent ces services : une école dite oraliste, Saint-enfant-Jésus et une école dite gestuelle, l'école Gadbois.

Les élèves qui sont référés à l'école Gadbois ont généralement peu développé un langage oral. Ils communiquent plus facilement avec des signes ou en pointant du doigt et en mimant et ils utilisent (quand c'est possible) leurs capacités auditives à l'aide de leurs appareils.

Une journée de classe peut se révéler tout un défi pour les petits de maternelle quand le seul fait d'exprimer son âge, son nom, celui de ses parents exige une concentration remarquable de tous ses sens et beaucoup beaucoup de répétitions !

C'est à travers une approche de communication totale que l'école se donne le défi de développer chez tous ses élèves diverses stratégies de communication en se basant sur leurs forces visuelles et parfois auditives.. La langue gestuelle y est enseignée quotidiennement, tout comme le français sous sa forme écrite ou parlée.

Depuis de nombreuses années, les élèves bénéficient d'ateliers (expression, contes, culture) en langue signée, animés par des adultes sourds. Depuis deux ans, un programme d'enseignement de la langue des signes fait partie de la grille-matières de la maternelle à la fin du 3^e cycle du primaire.

Enfin, un projet de recherche-action a débuté il y a quatre ans grâce à la collaboration étroite de l'école et des partenaires suivants : l'AQEP, l'UQAM, l'IRD et le MEQ. Cette recherche porte sur l'utilisation de la langue des signes québécoise comme point de référence à l'apprentissage du français. On l'appelle simplement « l'approche bilingue ». Elle concerne actuellement 25 % de la clientèle de l'école Gadbois.

La directrice du département de linguistique de l'UQAM rencontre chaque semaine l'équipe pédagogique, collabore à la planification et à la préparation d'activités et de matériel, et propose de la formation continue.

Les progrès de la technologie ont aussi modifié les types d'appareils portés par les enfants. De plus en plus des jeunes élèves sourds subissent une opération pour recevoir un implant cochléaire. Habitué à communiquer en signes, ces jeunes font face à de nouveaux apprentissages : entraînements auditifs et orthophoniques intensifs. L'école collabore à ce programme intensif et oriente alors ses interventions éducatives de façon à favoriser le passage harmonieux de la communication visuelle et gestuelle à la communication orale. Nous permettons ainsi à l'enfant de continuer à apprendre avec l'aide des signes et nous développons ses capacités de communication en français oral, ceci dans le but d'intégrer cet enfant soit à l'école spéciale « oraliste » ou à l'école de son quartier.

En effet, quand cela est possible, l'école Gadbois favorise à tous les niveaux du primaire l'intégration à l'école régulière. Elle établit souvent, avec la collaboration des parents et du jeune, un « programme-préintégration » et assure les services d'appui et de soutien auprès de l'élève et de l'école qui le reçoit. Ces interventions sont souvent la clef de la réussite... (plusieurs parents ont souvent indiqué que leur enfant intégré avec soutien pédagogique et service d'interpréariat réussissent dans la moyenne supérieure de leur groupe).

Photos : École Gadbois



Le discours. De gauche à droite : Marie-Josette Gréciet, directrice, Serge Blackburn, interprète et enseignant.

Journée Portes ouvertes, inauguration de l'école Gadbois (suite)



Le ruban est coupé. Dans l'ordre habituel : Marie-Josette Gréciet, directrice, Teddy Maxwell Germain, élève, Kenneth George, commissaire du quartier.

Le défi principal que l'école doit relever consiste à poursuivre les objectifs d'apprentissage prescrits dans le Programme de formation de l'école québécoise. L'école avait pressenti les effets bénéfiques de la réforme bien avant son application puisque les enseignants avaient déjà décloisonné des groupes dans chacun des cycles, fonctionnaient par projets, misaient sur les besoins particuliers de l'enfant « apprenant ».

Les enseignants ont développé une variété de stratégies d'adaptation de l'enseignement ainsi que diverses mesures pour respecter et maximiser le rythme d'apprentissage de chacun. Ils adaptent visuellement le matériel pédagogique usuel, créent des outils permettant d'évaluer régulièrement les compétences de chacun et utilisent les principes de l'enseignement stratégique pour l'enseignement de toutes les disciplines. Ils encouragent le goût de bien communiquer, l'habitude et le goût de lire, amènent les enfants à se responsabiliser face à leurs apprentissages, à développer leur autonomie et leur implication.

À ces façons de faire, d'autres approches encouragées par le programme ministériel viennent s'ajouter aux pratiques déjà en place dans tous les niveaux et auprès de toutes les clientèles. Il s'agit de l'apprentissage coopératif, du coenseignement et de l'utilisation d'un portfolio.

Services

En plus de tous les services habituels d'une école (administratif et soutien), différents intervenants et professionnels de la CSDM viennent soutenir régulièrement (à temps plein ou à temps partiel) le travail des titulaires. Ces intervenants personnes s'impliquent dans l'élaboration et la réalisation des projets prioritaires de l'école, tous en lien avec les valeurs de notre projet éducatif. Les budgets accordés par le ministère de l'Éducation ou la Commission scolaire nous permettent chaque année de les varier et de les enrichir.

Inculquer un sentiment d'appartenance, développer de bonnes attitudes de travail, la confiance en soi, le sens des responsabilités et l'autonomie sont des buts que l'école souhaite atteindre. Certaines activités pédagogiques, culturelles, sportives et artistiques dans et hors école en sont la preuve.

Nos partenaires

Les parents sont souvent sollicités pour participer aux activités de l'école. Ils apportent tout le soutien dont ils sont capables mais déplorent souvent l'éloignement. Ils s'impliquent dans le CE, n'hésitent pas à suivre des cours de signes, et se présentent toujours aux rencontres d'élaboration du plan d'intervention de leur enfant. Leur collaboration est précieuse et indispensable.

À tout le personnel de la CSDM, s'ajoute tout le personnel des services de réadaptation. L'IRD est un partenaire important pour Gadbois. Cet organisme assure essentiellement dans l'école les services d'orthophonie, d'audiologie. Des intervenants de l'hôpital Marie-Enfant donnent périodiquement des services-conseils en ergothérapie ou en physiothérapie et établissent des programmes d'entraînement et d'exercices pour certains élèves. Une infirmière

du CLSC Villeray vient une fois par semaine. Une psychothérapeute de la clinique de pédopsychiatrie de RDP se déplace à l'école pour y rencontrer certains enfants. Les élèves de la classe de surdité reçoivent ponctuellement la visite de spécialistes de l'INLB.

L'école a aussi développé depuis très longtemps des liens étroits avec différents organismes et associations concernés par la surdité. Même s'ils ne sont pas tous situés à Montréal, ils font partie de la vie des élèves, du personnel, des parents au même titre que les organismes communautaires d'un quartier pour une école « ordinaire ». Leur encouragement et leurs actions contribuent à l'amélioration des services d'accompagnement, à l'épanouissement social ou spirituel des jeunes, à la défense de leurs droits, à l'implantation de nouveaux modèles de services... Grâce à tous ses partenaires, l'école accomplit sa mission éducative.

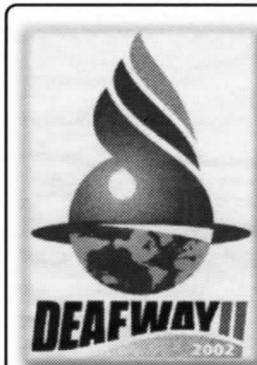
Pour l'enfant sourd, le défi de la réussite est grand, mais pas insurmontable. En bénéficiant très tôt d'un environnement stimulant et adapté, nous croyons qu'il développera tous ses talents.

À l'école Gadbois, l'enfant est au cœur de nos préoccupations !

Pour plus de détails sur la journée portes ouvertes, consultez la section *Quoi de neuf; enfants sourds* du site www.csdm.qc.ca ■



C'est la fête. En arrière-plan : parents et invités. De gauche à droite : Charles St-Onge-Scarlett, Nicolas Deplagne, Glaphira Guerrier, Teddy Maxwell Germain, élèves.



DEAF WAY choisit Gadbois

DEAF WAY II, le congrès international organisé par l'université Gallaudet du 8 au 13 juillet 2002

et regroupant les sommités mondiales en matière de surdité, a choisi, parmi ses conférenciers, l'équipe qui travaille actuellement sur l'approche bilingue à l'École Gadbois.

C'est ainsi que Michel Lelièvre, formateur Sourd, Johanne Lemieux, enseignante à Gadbois et Astrid Vercaingne-Ménard du groupe de recherche sur la LSQ de l'UQAM signeront une conférence sur l'enseignement bilingue tel qu'expérimenté à l'École Gadbois.

Donc, le 12 juillet 2002, sur scène internationale à Washington, D.C., on parlera de l'École Gadbois et de son approche bilingue.

1948-2002
54
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre
**Notre-Dame
de Fatima**



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601

Par Steven GRENIER, collaboration spéciale

Un Centre offrant divers services

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima, situé à Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, accueille depuis déjà six ans divers groupes, mettant ainsi ses installations et infrastructures au service des familles, scouts, écoles, entreprises, et autres.

Quel que soit l'événement à organiser, pour quelques heures ou plusieurs jours, votre groupe profitera d'un service remarquable, soutenu par une équipe dynamique et attentionnée.

N'hésitez pas à communiquer avec moi afin de recevoir plus d'information sur nos services de réunion, réception ou événement et connaître nos prix avantageux. En espérant avoir le plaisir de vous servir et vous rencontrer.

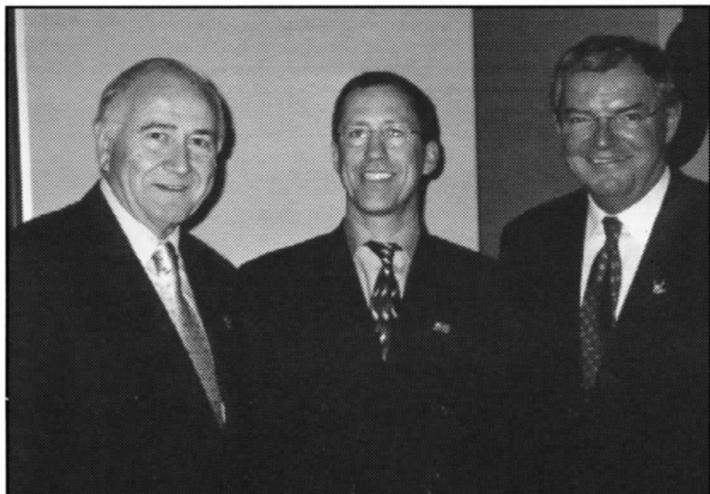
Dégustation de vins et fromages sous la présidence d'honneur de Monsieur Michel Phaneuf.

Le Conseil d'administration et le Comité organisateur du Centre remercient les participants et les participantes, les nombreux commanditaires et les bénévoles qui ont fait une réussite de la soirée vins et fromages du 10 mai dernier.

Nous remercions particulièrement Monsieur Michel Phaneuf, auteur du célèbre *Guide des vins*, qui a fait son entrée officielle dans le monde de la surdité lors de cette soirée.

En effet, Monsieur Phaneuf a accepté d'être le porte-parole du Centre Notre-Dame-de-Fatima pour les trois prochaines années. Monsieur Phaneuf fut également le président d'honneur de cette dégustation et a participé activement à sa réalisation. Les commentaires qu'il a apportés sur les vins et les fromages présentés furent très appréciés.

Votre collaboration nous aura permis d'assurer la réussite de cette soirée. Nous sommes heureux et fiers de votre entière implication à notre cause. Merci encore !



Le 10 mai dernier, le Centre Notre-Dame-de-Fatima organisait une soirée de dégustation de vins et fromages. De gauche à droite : Marcel Brault, président du conseil d'administration du CNDF, Benoît Lorrain, directeur général, Michel Phaneuf, président d'honneur de l'événement pour les trois prochaines années et auteur du célèbre *Guide des vins*.

Photos : Yvon MANTHA



5^e TOURNOI DE GOLF ANNUEL

Par Daniel MÉNARD, coordonnateur des activités de financement

L'organisation de notre 5^e Tournoi de golf **bénéfice** s'inscrit parmi nos activités de financement. Les fonds recueillis lors de cette journée nous permettront de maintenir nos services accessibles aux clientèles les moins favorisées et ainsi payer des séjours au camp de vacances pour les enfants sourds et malentendants.

Notre tournoi se déroulera au Club de Golf Île-Perrot (1717, boul. Don-Quichotte), le lundi 16 septembre 2002. Une date à inscrire à votre agenda. Pour assurer la réussite de la journée, nous vous lançons cette invitation et comptons sur votre présence et/ou sur votre participation à titre de commanditaire.

1) FORFAIT GOLF, incluant :

Le brunch, golf et voiturette, souper avec vin, taxes et service : **145 \$**

Un reçu pour déductions fiscales de **20 \$** vous sera émis.

2) FORFAIT SOUPER, incluant :

à partir de 19 h : **50 \$**

Un reçu pour déductions fiscales de **15 \$** vous sera émis.

**POUR RÉSERVATION, DEMANDEZ DANIEL MÉNARD
AU (514) 453-7600**

Soyez assuré que nous mettrons tout en œuvre pour que les participants et participantes passent une journée mémorable. Venez vous amuser tout en appuyant une bonne cause. En toute collaboration, pour le bien-être des personnes sourdes et malentendantes. ■



Voici l'équipe de bénévoles qui s'est prêtée de bonne grâce à la préparation de la salle. De gauche à droite : Paul Leboeuf, prêtre, Nicole Saint-Pierre, cuisinière, Gisèle Gauthier et Carmen Thériault-Bolduc.



Beauté de Cléopâtre
Chantal Jarry
Votre esthéticienne

- Esthétique
- Électrolyse
- Massothérapie
- Pédicure
- Épilation à la cire
- Maquillage

6737 Marseille
Montréal, H1N 1M4
(514) 259-2150

Le 1^{er} juin dernier avait lieu la 12^e assemblée générale annuelle de l'Association des Sourds de Lanaudière. Une vingtaine de personnes étaient présentes en plus de quatre observateurs. Les membres ont pu prendre connaissance des états financiers de la corporation, adopter les prévisions budgétaires pour la prochaine année ainsi que le plan d'action 2002-2003.

Nous souhaitons féliciter les membres du conseil d'administration pour leur réélection. Ce sont : Richard Geoffroy, président, Nicole Normand, vice-présidente, Colette Frappier, secrétaire, Michel Desjardins, trésorier, Rock Bérubé et Lisette Geoffroy, administrateurs.

Ce fut vraiment une belle assemblée générale qui s'est terminée par une magnifique collation. ■



Une partie des participants de l'AGA attentifs au déroulement des procédures.



Félicitations aux membres du Conseil d'administration de l'ASL 2002-2003 ! De gauche à droite : Colette Frappier, secrétaire, Michel Desjardins, trésorier, Nicole Normand, vice-présidente, Richard Geoffroy, président, Lisette Geoffroy, administratrice, et Rock Bérubé, administrateur.

Lors de l'AGA de l'Association des sourds de Lanaudière, le 1er juin dernier, on remarque, de gauche à droite, Mmes Monique Boissy, secrétaire d'assemblée, Nathalie Massicotte, présidente d'assemblée et Brigitte Picard, interprète.



Noëla Picard a été honorée en recevant une toile (peinture) en guise de remerciement pour son implication bénévole au sein du CA de l'ASL depuis plusieurs années. Richard Geoffroy, président, est heureux de la lui présenter.



Rions un peu : Trouvé sur Internet : Chien de garde à donner. Ne se réveillant qu'au son d'une tranche de fromage que l'on déballe. Idéal pour personne sourde parce qu'il ronfle en titi ! Le jour comme la nuit. Il est très bien élevé : il rapporte les pantoufles... trop souvent avec le voisin encore dedans ! Aucun abonnement aux journaux requis puisqu'il rapporte aussi un nouveau commis livreur tous les jours. Ne se nourrit que de pattes de chaises ainsi que de coins de mur en gypse.



L'Association des Sourds
de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 123
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

par Jacinthe AUGER, coordonnatrice



Photos : MANOIR CARTIERVILLE



Centre de jour Roland-Major

Le 18 juin dernier avait lieu un dîner spécial au Centre de jour Roland-Major (CJRM) pour célébrer la fin de la vingtième année d'existence du CJRM. C'est autour d'un cochon braisé (méchoui) que les 116 convives se sont rappelés d'agréables souvenirs. A cette période de l'année, ce fut aussi le moment de souligner les deux ans passés en les murs du Manoir Cartierville, dans les nouveaux locaux qui semblent satisfaire l'ensemble de la clientèle. De plus, nous avons souligné le départ de Mme Marie-France Noël pour une année sabbatique, d'accueillir son remplaçant, M. Michel Lepage, et de présenter les étudiantes du projet Carrière-Été 2002 en les personnes de Syvanne Cohen et Suein Saint-Jean.

Manoir Cartierville

Pour être depuis plus d'un an impliquée à la vie des personnes sourdes qui résident au Manoir Cartierville, je suis à même de constater leur grand besoin d'accompagnement. Au même titre que les usagers du CJRM profitent des services bénévoles de Mmes Réjeanne Ouellet et Jocelyne Proulx, les 88 résidents sourds du Manoir Cartierville profiteraient d'avoir des contacts avec des bénévoles de la communauté sourde. Actuellement, les bénévoles sourds, dont Mme Géraldine Tremblay et M. Émilien Tremblay et d'autres, sont fort appréciés au Manoir Cartierville, mais ne suffisent pas à répondre à tous les besoins de la clientèle.

Par exemple, lors des sorties extérieures ou voyages, lors d'activités de bingo ou de fête du mois et lors de magasinage personnel, certains résidents apprécieraient davantage l'accompagnement individualisé et adapté d'un bénévole sourd.

C'est pourquoi je profite de la présente rubrique pour faire appel aux personnes sourdes qui, durant l'été, auraient le goût de partager de leur temps avec leurs aînés en perte d'autonomie. Ces personnes sont priées de contacter Mme Stéphanie Turcotte au (514) 337-7300 (voix et ATS). ■



Vue du Manoir Cartierville et du Centre de Jour Roland-Major.

Communiqué de l'APPAL

Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides



Par Marylyn LAURIER
Coordonnatrice

Photo : APPAL

L'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (A.P.P.A.L.) est toujours très active dans sa région et ayant convoqué ses membres en assemblée générale annuelle samedi le 1er juin dernier, ceux-ci ont pu redécouvrir, sous forme imprimée ou vidéo, toutes les réalisations de l'année ayant pris fin et des projets à venir pour 2002-2003. Des hommages ont également été rendus à Mesdames Thérèse Routhier, Sylviane Laflamme, Danielle Desmarais, Messieurs André Deschênes, Jean-Yves Vachon, Donald Therrien et Gaëtan St-Germain pour leur implication, leur dynamisme et leurs actions pendant une année bien chargée au sein du conseil d'administration 2001-2002.

Les membres de l'A.P.P.A.L. ont été très nombreux à participer à cette assemblée et en ont profité pour remercier d'autres âmes charitables qui composent un nombre important de bénévoles de l'organisme avant d'élire leur nouveau conseil d'administration. ■

Le CLSC Arthur-Buies maintenant plus accessible aux personnes vivant avec une surdité



Erratum

Une erreur s'est glissée dans la dernière édition du Voir Dire (mai - juin 2002), sous le titre : CLSC Arthur-Buies, meilleure accessibilité. Dans le titre, on réfère à l'organisme avec le nom suivant : Association des personnes avec perte auditive des Laurentides. Ça n'existe pas et l'erreur est fréquente. On doit lire : « Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL) ».

Nos excuses, la direction de Voir Dire.



Les membres du conseil d'administration 2002-2003 sont les suivants : M. André Deschênes, président, Mme Sylviane Laflamme, vice-présidente, M. Gaëtan St-Germain, secrétaire, Mme Danielle Desmarais, trésorière et M. Donald Therrien, administrateur. Félicitations aux membres et officiers du nouveau conseil !



Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides

421-B, boulevard Labelle
Blainville (Québec)
J7C 2H4
Téléphone : (450) 434-2135 (ATS, voix)
Télécopieur : (450) 434-4120
Courriel : appal@qc.aira.com

Conseil d'administration 2002-2003
Président : André Deschênes
Vice-présidente : Sylviane Laflamme
Secrétaire : Gaëtan St-Germain
Trésorière : Danielle Desmarais
Administrateur : Donald Therrien

Lors de la célébration eucharistique de juin dernier, à Montréal et en Montérégie, la communauté chrétienne des Sourds, l'équipe d'animation et l'équipe de service de la Maison de la Foi ont voulu rendre un hommage particulier au père Gérard Bernatchez. En effet, ce clerc de Saint-Viateur fêtait, le 16 juin dernier, son dix-huitième anniversaire de consécration au sacerdoce. L'occasion était belle puisqu'en septembre prochain, la Maison de la Foi au service du Monde de la Surdité commémorera sa quinzième année d'implication auprès de la population sourde.

Historiquement parlant, c'est le 31 mai 1988, que le père Bernatchez rassemblait une petite équipe de personnes. Il commença à les initier timidement afin de les habiliter à collaborer avec lui dans l'univers de la pastorale auprès des personnes sourdes. Puis, peu à peu, le nombre des participants augmenta sensiblement et fit en sorte que cet organisme chrétien prit de l'ampleur. On se mit alors à offrir tout un éventail d'activités pastorales pour répondre à la soif spirituelle des personnes atteintes de surdité ainsi qu'à celle de leurs parents et ami(e)s.

Qui n'a pas déjà participé à la liturgie eucharistique ou à l'initiation aux sacrements, à la soupe à Marie-Paule ou aux rencontres bibliques, aux journées viatoriennes ou encore à la journée porte ouverte? Combien d'autres activités furent présentées à Saint-Jean d'Iberville, à Montréal, à Joliette ou encore au sanctuaire de Rigaud dans le cadre d'un rassemblement amical dans la foi chrétienne? Les vues de la Maison de la Foi touchent un vaste horizon tel : un service de relation d'aide pour les personnes dans le besoin, une collaboration étroite avec la Coalition sida Sourd, une présence effective au Conseil d'établissement de l'école Gadbois, des rencontres de préparation sacramentelle, des retraites, etc.

C'est dire qu'en 2003, la Maison de la Foi entrera dans sa quinzième année d'opération. Un comité a été formé pour prévoir des activités de réjouissance rappelant la fondation de celle-ci. Ces événements devraient concerner les différents groupes d'âges partagés en trois catégories: les jeunes, les adolescents et les adultes. Ouvrez bien l'oeil pour voir la publicité qui invitera la population des sourds et leurs amis(es) à ces festivités!

Elles se tiendront tout au long de l'année 2002-2003.

La Maison de la Foi ne semble pas s'épuiser avec les années. Elle se tient, au contraire, en bonne forme si on en juge par les nombreuses demandes qui lui ont été faites par des gens désireux de se joindre à l'une des deux équipes: l'animation ou le service. Plusieurs autres individus proposent également leur aide pour collaborer à certaines activités spécifiques... il y aura toujours des petites corvées pour lesquelles il est possible de servir dans une atmosphère d'amitié fraternelle.

C'est donc un rendez-vous qui est proposé à toute la communauté sourde pour la prochaine année! Procurez-vous, dès septembre, à la reprise des activités de la Maison de la Foi, le nouveau calendrier qui rend compte de l'ensemble des prévisions pour la prochaine année! Marie-Paule Gagné, religieuse Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, se fera un plaisir de vous en réserver un! Il suffit de passer le prendre dès septembre à la Maison de la Foi au 7728 A de la rue Saint-Denis ou d'appeler au 514-948-6387 ou (ATS) 514-948-5798.

Considérez-vous toujours comme étant les bienvenus! ■



Voici l'équipe de la Maison de la Foi, de gauche à droite : Thérèse Kelly, conseillère, Gérard Bernatchez, prêtre et directeur, Lise Joly, conseillère, André Lachambre, directeur adjoint et, en avant-plan, Marie-Paule Gagné, accueil et publiciste. Cette photo a été prise lors de la célébration de la messe tenue à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 15 juin dernier.



Nouvelles de Plein Geste

Activités de plein air pour les Sourds • 200, rue Crémazie Est, Montréal H2P 1E3 • Courriel : pleingeste@hotmail.com

Conseil d'administration 2002-2003

Réal Routhier, président; Richard Maltais, vice-président; Paul Asselin, secrétaire; Lucie Brault, trésorière; Guylaine Boucher, directrice du membership

Mission de l'organisme

Encourager les Sourds québécois aux activités de plein air organisées par les Sourds eux-mêmes.

Objectifs visés

Promouvoir et inciter les gens aux activités de plein air. Encourager la participation sportive et communautaire, sortir de l'isolement. Apprendre de nouveaux sports avec d'autres.

Activités que nous offrons

Nous organisons des activités de plein air avec les membres telles que le ski de fond, le ski alpin, la randonnée pédestre, la

glissade, le vélo, le patin à roues alignées, le rafting, le camping sauvage, etc.

Nous organisons aussi des activités spéciales telles que la cabane à sucre, les conférences, les ateliers d'information plein air, etc.

Les suggestions des membres sont les bienvenues et surtout très importantes... Les membres peuvent aussi organiser une activité en collaboration avec Plein Geste.

Clientèle

Les activités sont accessibles à toute la population sourde et entendante qui communique en LSQ

Avis

Plein Geste n'est pas responsable des blessures qui pourraient survenir aux participants durant l'activité.

Coût d'adhésion : 5 \$ par année.

Publication : Site Internet et par la poste (trois fois par année). ■



Par Yvon MANTHA, collaboration spéciale

Le 8 juin 2002, s'est tenue à Sherbrooke l'assemblée générale annuelle des membres de l'ASE en présence de près de 25 membres.

Cette rencontre était animée par nul autre que Yvon Mantha, pour une septième année consécutive, secondé par le travail de secrétariat de Monique Therrien.

Au cours de la rencontre, les membres ont adopté le rapport annuel des activités et les états financiers. Il y eut aussi l'élection des officiers au conseil d'administration qui sont : **Aline Paillé**, présidente, élue pour un mandat de deux ans; **Raymond Vallières**, vice-président qui poursuit son mandat encore un an; **Benoît Poulin**, secrétaire, élu pour deux ans; **Dania Roméro**, trésorière qui poursuit son mandat encore un an; **Sylvie Brière**, administratrice, élue pour deux ans; **Danielle Bourdeau**, administratrice qui poursuit son mandat encore un an; **Vincent Leduc**, directeur des loisirs, élu pour deux ans.

À mon avis, cette association fut l'une des plus dynamiques du Québec à en juger ses nombreuses réalisations et les représentations effectuées dans leur région au cours de la dernière année. Mais il leur reste encore à traiter de nombreux dossiers afin que les Sourds estriens puissent jouir d'une meilleure qualité de vie.

L'an prochain, l'ASE célébrera son 35^e anniversaire de fondation à l'Hôtel Le Président, le samedi 11 octobre 2003. Un document sur l'histoire de cette association devrait être prêt à temps suite à de nombreuses recherches effectuées depuis quelques années. ■



Mme Aline Paillé, présidente, lors de son mot d'ouverture et à gauche, Véronique Bouchard, interprète.

Photos : Yvon MANTHA



Nous voyons sur la photo une partie de l'assistance qui porte une attention particulière à ce qui est dit.



Par Réjeanne OUELLETTE, secrétaire

Photos : Club Bel âge

Le tournoi de quilles s'est tenu au Centre de quilles moderne sur le boulevard L'Assomption de Montréal les 4 et 25 avril derniers. L'équipe championne de la saison 2002 est l'équipe *Soleil* composée de : Thérèse Saint-Pierre, Alfred Tanguay, Lucille Bérubé, Thérèse Lafortune, Julian de Frutos, Roland Auclair, capitaine.

L'équipe championne des éliminatoires est l'équipe *Terre* composé de : Marcelle Bhéer, Lise Aubry, André Abel, Elisa de Frutos, Luc Giroux et Gordon Murphy, capitaine.

Les parties de quilles ont lieu tous les jeudis à 13 h au Centre de quilles moderne. ■



Suzanne Murphy, présidente du Bel âge, remet une plaque aux joueurs de l'équipe championne de la saison 2001-2002, l'équipe *Soleil*. De gauche à droite : Suzanne Murphy, Roland Auclair, Thérèse Lafortune, Alfred Tanguay, Thérèse St-Pierre, Julian De Frutos et Lucille Bérubé.



Suzanne Murphy, présidente du Bel âge, remet une plaque au joueurs de l'équipe championne des éliminatoires 2002, l'équipe *Terre*. De gauche à droite : Suzanne Murphy, Gordon Murphy, Marcelle Bherer, Lise Aubry, André Abel, Elisa De Frutos, Luc Giroux.



Association
des Sourds de
l'Estrie inc.

932, rue Fédéral, bureau 102, Sherbrooke, Qc J1H 5A7
Tél.: (819) 563-1186 (ATS ou VOIX) / Téléc.: (819) 821-2503

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2002-2003

Aline Paillé, présidente • Raymond Vallières, vice-président • Benoît Poulin, secrétaire
Dania Romero, trésorière • Sylvie Brière, administratrice
Danielle Bourdeau, administratrice • Vincent Leduc, directeur des loisirs

Le 15 juin 2002, à Saint-Jean sur Richelieu, la population sourde et malentendante avait rendez-vous mensuellement comme à l'accoutumée, mais cette fois-ci, pour assister à l'assemblée générale annuelle des membres.

Le tout a débuté, à 16 h 30, par la célébration de la messe de la Maison de la Foi avec le père Gérard Bernatchez, c.s.v. Au cours de la dernière année, c'est presque à chaque mois que l'équipe de la Maison de la Foi a célébré une messe à l'intention des Sourds de cette région.

Par pure coïncidence, le père Gérard nous fait part que, cette année, la Maison célèbre ses 15 ans d'existence. Quinze ans de travail pastoral au service des Sourds, ce n'est pas une sinécure, mais cette petite équipe qui travaille d'arrache-pied et qui a à cœur le service à la communauté sourde mérite beaucoup plus que nos compliments.

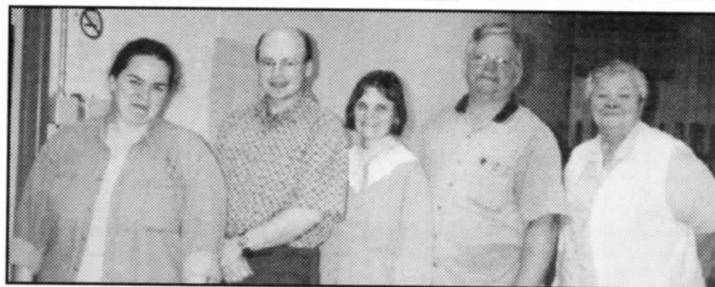
C'est lors du traditionnel souper sur place qu'eut lieu l'assemblée générale des membres de l'Association montérégienne de la surdité, avec environ 40 personnes présentes.

Il y a eu présentation des rapports d'activités et financiers suivie des élections des administrateurs pour l'année 2002-2003.

Un élément important a retenu l'attention de l'assemblée : le 50^e anniversaire d'existence de cette association. Oui, déjà 50 ans cette année. Une fête sera organisée en grande pompe, le 21 septembre prochain, au Pavillon Dextraze du Campus Fort Saint-Jean, près de la base militaire. Le comité organisateur fut donc présenté lors de l'assemblée générale.

Tous sont invités à participer à cette fête tant attendue...

Lors de l'assemblée générale, les participants se sont bien rendus compte que la relève se fait plutôt rare, à en juger par l'âge actuel de la clientèle. Le plus important actuellement pour l'Association est d'aller chercher de nouvelles figures, d'attirer une nouvelle clientèle, soit sourde, malentendante ou devenue sourde qui se trouve sur le vaste territoire de la Montérégie. Un travail de sensibilisation et de promotion devra être effectué afin d'attirer de nouveaux membres. ■



Voici le nouveau conseil d'administration 2002-2003. De gauche à droite: Carolyne Hébert, présidente, Denis Pelletier, trésorier, Lucie Bourassa (entendante), secrétaire, Daniel Filion, organisateur et Kathleen Lalonde, directrice.



Le comité organisateur du 50^e anniversaire de fondation. De gauche à droite: Guy Fredette, accueil des invités, Lucie Bourassa, secrétaire du comité, Carolyne Hébert, théâtre, Kathleen Lalonde, présidente sortante, Daniel Filion, président du comité, Nicole Filion, trésorière et chargée de la publicité et Yvon Mantha, maître de cérémonie et chargé de la promotion.

Association Montérégienne de la Surdité inc.

(Association des Sourds du Haut-Richelieu inc.)

50^e anniversaire de fondation

Le samedi 21 septembre 2002

Au Pavillon Dextraze du campus Fort St-Jean
15 Jacques-Cartier Nord, St-Jean-sur-Richelieu, QC
Souper à 18 h et soirée : 50\$ • Soirée à 20 h : 25\$

Réserver et payez avant le 1er sept. 2002 pour le souper

ATS ou Voix (450) 359-7596 (Daniel ou Nicole)

CinéPhotos

**Spécialité : production vidéo
pour assurer à 100% l'accès
des Sourds à l'information générale**

(adaptation en LSQ, dramatisation, bande sonore, sous-titres, etc.)

Photographie en tous genres

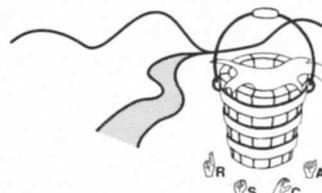
**Compétence et qualité
GARANTIES**

CinéPhoto S.

65, rue de Castelnau ouest, local 400, Montréal (Qué.) H2R 2W3
Téléphone : (514) 270-8145 (ATS/voix) / 1 (800) 855-0511 (SRB)
Télécopieur : (514) 270-0508 - Courriel : cinephoto@jonctioninter.net



Une partie de l'assistance durant l'assemblée.



Le bureau est ouvert à l'année
Le mardi et le vendredi de
9 h 00 à 16 h 00

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.

12480, 1^{re} Avenue Est, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1
Tél.: (418) 227-8950 voix / ATS • Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rsc@globetrotter.net

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Loisirs et sports

Le 11 mai dernier avait lieu un souper soulignant la clôture des activités de loisirs et de sport. L'année a été marquée par plusieurs activités pour grands et petits. Nos jeunes ont, entre autres, pu faire du scoutisme, du karaté et du théâtre.

Le but du CLSM est d'offrir aux jeunes sourds des activités stimulantes et intéressantes directement dans les locaux au Centre. Si vous avez des idées d'activités, n'hésitez pas à les communiquer au secrétariat du CLSM. ■



La Ligue de hockey cosom du CLSM a remporté le championnat.



L'équipe de poches qui a remporté le titre d'équipe ayant le meilleur esprit d'équipe.



L'équipe qui a remporté le titre d'équipe la plus joyeuse de l'année.



La meilleure équipe de la finale aux poches.



L'équipe championne de dards.



Le 19 juin dernier, les enfants sourds offraient un spectacle intitulé *La recherche de l'anneau magique*. On reconnaît Louis Charron, Charles St-Onge, Jennifer Latreille, Vincent Ferrari, Teddy Maxwell-Germain, Carol-Ann Marsan, Nicolas Deplagne, Dave Gagnon, Rudji Cantave, Marc-André Loïselle, Benjamin Robillard, Joël Blanchard, les éducatrices, Sylvie Drouin, Sylvie St-Onge et les enseignantes, Caroline Nadeau et Serge Blackburn.



Le 28 mai dernier, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourd) a remis 500 \$ au conseil d'administration du CLSM.



Le 2 juin dernier, Guy Fredette invitait l'ex-maire Pierre Bourque et Anie Samson, conseillère de Villeray, à une rencontre avec les membres du comité exécutif du CLSM. Le but de la rencontre était de souligner l'aide que ces dignitaires ont apportée au Centre lors de l'installation d'un élévateur pour fauteuil roulant. Colombe Fredette est au nombre de ceux et celles qui se réjouissent de la venue de ce nouveau service.

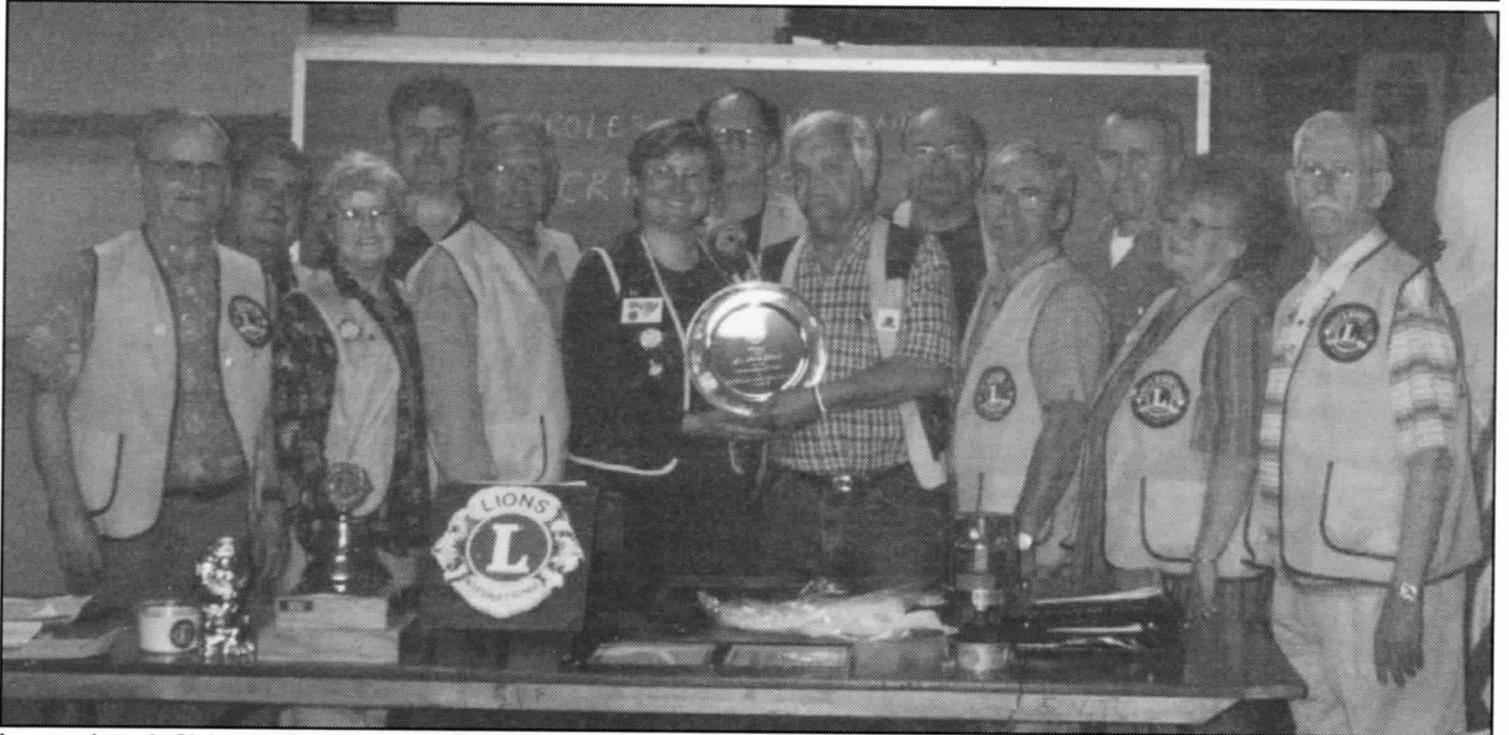


Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, secrétaire

Le 8 juin dernier, le Club Lions organisait un souper en l'honneur du président sortant au restaurant *Bon Goût* sur le boulevard Saint-Laurent près de Crémazie. Vingt-cinq personnes ont assisté à ce souper. ■

Les membres du Club ont élu le meilleur bénévole de l'année, Roland Bolduc. On le voit avec la présidente sortante Sylvie Jeansonne et le secrétaire Azarias Vézina.



Les membres du Club ont présenté une plaque commémorative soulignant l'ardeur et le bénévolat d'André Leboeuf au cours de l'année 2001-2002.



Le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) a remis un chèque de 1 400 \$ à Bernard Rivet pour le Comité surdité. Cet argent servira aux enfants sourds ainsi qu'au Camp Notre-Dame-de-Fatima.



Le 15 juin dernier, le Club Lions Montréal Métropolitain organisait un souper au homard à Saint-Jean-sur-Richelieu. Huit cents personnes ont participé à ce souper. Deux membres des Lions de Montréal-Villeray étaient présents : Azarias Vézina et Guy Fredette.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Pêche sur la glace - Journée spaghetti - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Épluchette de blé d'inde - Visite au Manoir Cartierville - Souper « Cochon braisé », etc.

CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (Sourds)
B.P. 114, Succursale « R »
Montréal (Québec) H2S 3K6

LION Fernand HÉBERT
Président 2002-2003

Tél et Fax : (514) 374-1052



Photos : Yvon MANTHA

Le 25 mai dernier a eu lieu l'assemblée générale ainsi que l'élection du nouveau conseil d'administration. Cette rencontre était présidée par Yvon Mantha et le secrétaire était Guy Leboeuf. La rencontre s'est bien déroulée pour cette jeune association, grâce à la compréhension des membres.

Lors des élections, Paul Arcand a accepté un second mandat de deux ans. Il a accepté de poursuivre son travail à la présidence de la jeune association, fort de son expérience de deux ans à la Fédération des sports des Sourds de la Colombie-Britannique, trois ans avec l'Association de curling des Sourds de la Colombie-Britannique. Cette dernière comprenait onze équipes de curling.

Damian Hum a accepté un second mandat à titre de vice-président. Michel Cyr a été élu au poste de trésorier, Michael Raby au poste de directeur technique et Guilio Fuoco et Louise Lemieux-Arcand aux postes d'administrateurs. Seul le poste de secrétaire n'a pas encore été comblé.

À 16 h, la même journée, a eu lieu un souper pizza-ghetti. Cent treize personnes ont répondu à l'appel ce qui fit un succès triomphal de l'événement. Le gros gâteau de curling a été confectionné par Louise Lemieux-Arcand. Il était magnifique à voir.

Vingt-deux autres personnes se sont jointes aux convives afin de rencontrer les cinq curlers et l'entraîneur qui sont : Michael Raby, Damian Hum, Michel Cyr, Guilio Fuoco et Guy Morin qui ont remporté des médailles, des plaques honorifiques et un gros trophée.

Le directeur de l'Association canadienne de curling des Sourds, Bruce Ullette d'Ottawa, et son épouse, ont participé à l'événement. M. Ullette a prononcé une allocution dans laquelle il soulignait la performance de l'équipe québécoise de curling. Il s'est aussi dit très heureux d'être présent à cette fête.

Merci à la Maison des Sourds, au président Guilio Fuoco et aux membres. Merci aux bénévoles : Hazel, Carole, Suzanne, Mariette G. et Guy Leboeuf. Un merci plus particulier à ce dernier qui a agi en tant que trésorier et qui a vendu des billets avant la soirée ainsi qu'à la porte. Merci à tous pour vos efforts afin de faire une réussite de cet événement.

Le président du Regroupement des Sourds de la capitale, Gilbert Sheehy, a annoncé que son organisme organisera, le 28 septembre prochain, un souper à Québec afin que les gens de cette région puissent rencontrer les curlers. Quelques autres

personnalités sportives participeront aussi à l'événement qui se tiendra à Beauport. Pour plus de détails, n'hésitez pas à communiquer avec l'Association de curling des Sourds du Québec.

Finalement, nous tenons à remercier les amateurs et toute la population pour vos encouragements et votre gentillesse. ■



Les champions sont fiers du beau gros gâteau de curling confectionné par Louise Lemieux-Arcand.



Le 25 mai dernier avait lieu l'assemblée générale et les élections à l'Association de curling des Sourds du Québec. De gauche à droite : Damian Hum, vice-président, Louise Lemieux, directrice, Michel Cyr, trésorier, Paul Arcand, président, Guilio Fuoco, directeur et Michael Raby, directeur technique.

Regroupement des personnes Sourdes de la Mauricie



Historique (1995-2001)

Incorporée le 13 mars 1995, l'Association sportive des Sourds de la Mauricie est issue d'un besoin d'innovation dans les services offerts aux personnes vivant avec une surdité en Mauricie. Bien qu'ayant des aspirations très larges au niveau de l'intégration des personnes sourdes, l'ASSM, par manque de moyen, dut au départ, se cantonner à créer des activités de loisir. Très rapidement, les besoins de sa clientèle ont fait en sorte que le conseil d'administration dut prendre les moyens pour permettre un plus grand déploiement, de l'organisme de même qu'un élargissement de la gamme des services à offrir. C'est ainsi que le 23 septembre 2001, les membres de l'Association sportive des Sourds de la Mauricie, lors d'une assemblée générale spéciale transformèrent, le nom en Regroupement des personnes Sourdes de la Mauricie.

Par la même occasion, les objets de la charte et les règlements généraux furent aussi modifiés. Ceci pour mieux coller aux besoins et aux demandes de la clientèle en élargissant le mandat de la corporation vers la défense des droits et le développement de services, tout en maintenant l'intégration par le loisir. De ce fait même, l'organisme s'ouvrait de nouveaux horizons en incorporant à sa clientèle les personnes de tous âges vivant avec tous les types de surdité et leur famille.

C'est fort de ses nouvelles aspirations que le regroupement est devenu le porte-parole de l'ensemble de sa clientèle en Mauricie et auprès des instances nationales.

Conseil d'administration : Luc Mailhot, président; Ruth G. Rivard, vice-présidente; Christian Blais, secrétaire; André Lamy, trésorier; Martin Hubert, administrateur (directeur des loisirs); Richard Deveault, administrateur; Michel Robert, administrateur. ■



800 place Boland, Trois-Rivières, Qc G8Z 4H2
Tél: 819-693-6226 • Fax : 819-693-9062



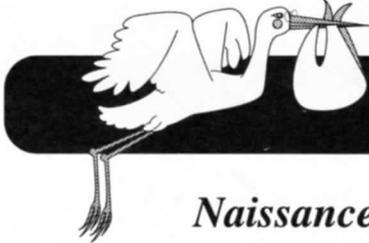
Association Sportive des Sourds du Québec

4545, av. Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

www.assq.org

Ghysline Fiset, présidente

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511



Naissances, mariages et décès

Naissance et baptême

Joël, né le 18 octobre 2001 et premier enfant de Fanny Dubé, entendante et Hugo Turbide, a été baptisé le 9 juin 2002..

Félicitations aux heureux parents.

Mariage

Le 15 juin 2002, **Johanne Boulerice** et **Sylvain Laniel** ont uni leurs destinées à Valleyfield. Le père Paul Leboeuf a célébré ce mariage.

Félicitations aux nouveaux mariés.

Décès

Le 21 mai dernier, à Saint-Jean-sur-Richelieu, est décédée **Rose-Ange Marchand-Daunais**, à l'âge de 81 ans. Elle laisse dans le deuil ses huit enfants dont trois sourds : Claude, France et Michèle Marchand.

Le 25 mai dernier, au Manoir Cartierville, est décédé **Fernand Hillman** à l'âge de 79 ans.

Le 23 juin dernier est décédé **Benoît Lemire**, à l'âge de 52 ans, suite à une longue maladie. Il laisse dans le deuil sa sœur Suzanne ainsi que son beau-frère Azarias Vézina.

Nos sincères condoléances.

Pèlerinage au Cap-de-la-Madeleine et à l'Oratoire Saint-Joseph

Par Paul Leboeuf, prêtre

Le 19 mai dernier, près de 500 Sourds d'un peu partout au Québec se sont rassemblés pour prier la Vierge Marie au Cap-de-la-Madeleine. Le temps, plus ou moins beau, n'était pas chaud, mais n'a pas découragé les pèlerins sourds.

Merci aux interprètes bénévoles qui ont permis de bien vivre la messe. Merci à Maman Marie qui nous a permis de prier le chapelet sans être pressés, dans son petit sanctuaire.

Le 2 juin dernier, à l'Oratoire Saint-Joseph, près de 500 personnes sourdes, dont nos amis du Manoir Cartierville, ont vécu la messe de façon très pieuse et très attentive.

Saint-Joseph était content d'accueillir ses enfants et de les aider.

Ce fut vraiment un beau et pieux pèlerinage. ■

Connaissez-vous la revue

VOIR DIRE ?

OUI - NON - UN PEU...

La revue « VOIR DIRE » publie les dernières nouvelles de tout ce qui se passe dans le monde des Sourds, tant au niveau local, régional et national.

Des informations du milieu : éducation, loisir, vie associative, actualité-politique, et même des messages personnels.

QUEL PRIX ?

Seulement 25 \$ pour un (1) an, soit six (6) numéros, publiés à tous les deux (2) mois.

Alors n'hésitez plus, abonnez-vous dès maintenant !

ABONNEMENT

Veillez m'abonner à la revue « **VOIR DIRE** » pour un an.

Je joins un chèque ou un mandat-poste de 25 \$ fait à l'ordre de : revue « **VOIR DIRE** ».

Je préfère que vous me facturiez :

Nom : _____

Adresse : _____ App.: _____

Ville : _____ Prov.: _____

Code postal : _____

Envoyez le tout à :

Revue **VOIR DIRE**
725, Henri-Bourassa Ouest
Montréal (Québec) H3L 1P3

ATS* et télécopieur :
(514) 336-6781

*Par l'entremise du Service de Relais Bell
1 800 855-0511

OFFRE D'EMPLOI • Secteur Repentigny



Nous recherchons **un peintre et un apprenti peintre** pour travailler sur des camions et de la machinerie lourde.

Nous avons déjà à notre emploi depuis plus d'un an 2 personnes malentendantes ainsi que 3 personnes qui ont suivi le cours LSQ.

Veillez s.v.p. nous faire parvenir votre c.v. au 450-585-1093 ou nous contacter par ATS au 450-585-3013 (*patienter pour qu'on ai le temps de le mettre en marche et s.v.p. appuyer sur une touche pour qu'on puisse savoir que c'est le ATS.*)



605 LAVOISIER
REPENTIGNY, QC J6A 7M8
TÉL.: (450) 585-3013
FAX: (450) 585-1093

ÉVALUATION DES DOMMAGES

PEINTURE
DÉBOSELAGE
MÉCANIQUE - SABLAGE AU JET
REDRESSEMENT DE CHÂSSIS



605A LAVOISIER
REPENTIGNY, QC J6A 7M8
TÉL.: (450) 585-2325
FAX: (450) 585-1093

Nouvelles de l'APVSL

Par : Jean-Yves VACHON, coordonnateur



C'est par une belle journée ensoleillée, le 1^{er} juin 2002, que nous avons tenu l'assemblée générale annuelle de l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval.

Des élections ont eu lieu et les personnes suivantes ont été élues au conseil d'administration pour l'année 2002-2003 : Denis Henry, président; Jean-Luc Leblanc, vice-président; Solange Ouellette, secrétaire; Benoît Landry, trésorier; Rolland Aubry, administrateur; Jean-Michel Malary, administrateur; Ginette Cyr-Bujold, administratrice. ■

Photo : APVSL



Les élus au conseil d'administration pour l'année 2002-2003, de gauche à droite : (assis) Solange Ouellette, secrétaire; Denis Henry, président; Ginette Cyr-Bujold, administratrice; Jean-Yves Vachon, coordonnateur; (debout) Jean-Luc Leblanc, vice-président; Rolland Aubry, administrateur; Jean-Michel Malary, administrateur; Benoît Landry, trésorier.

Nouvelles du Centre de sécurité civile de Montréal

(informations tirées du Lien, le bulletin de liaison du CSCM)

Une nouvelle Loi sur la sécurité civile

La nouvelle Loi sur la sécurité civile va changer la sécurité civile au Québec pour les années à venir. Le nouveau ministre responsable, M. Luc Crépeault, a indiqué qu'il travaillera afin que la sécurité civile soit désormais l'affaire de tous.

Le processus de mise en place d'une culture et d'un véritable système de sécurité civile sur tout le territoire québécois prévoit notamment une tournée d'information à l'automne 2002 suivie, dès octobre, d'une consultation auprès des différentes catégories d'intervenants.

Le Sommet sectoriel sur la sécurité civile

Le 22 avril dernier avait lieu le sommet sectoriel sur la sécurité publique et civile. Quelque 45 participants se sont penchés sur les grands enjeux et les pistes d'action envisagées afin d'intégrer pleinement la gestion de la sécurité civile aux projets qui façonneront la ville de Montréal de demain.

2e Forum en sécurité civile

Le 7 mai dernier avait lieu de 2e Forum en sécurité civile sous le thème de Lors de catastrophe, l'union fait la force. Le Forum visait à faire connaître les structures de la nouvelle ville de Montréal et à permettre aux participants des différents milieux concernés de comprendre la façon dont ils pourraient collaborer dans des situations concrètes.

Lors de ce Forum était lancé le *Guide de référence des organismes communautaires et humanitaires*. ■

NOUVELLES DE
La Bourgade inc. Par **Natalie BARIL**
conseillère en main-d'œuvre

1001, boul. de Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527, Montréal, Qc H2L 4P9
Voix : (514) 526-0887 • ATS : (514) 526-6126 • Téléc. : (514) 527-1028



Ah soleil, soleil !

La saison estivale est entamée. Ah ! Le plaisir du chaud soleil sur la peau, de boire, sans trop se presser, une petite boisson rafraîchissante sur une terrasse. Bref, le beau temps, pour plusieurs, signifie **les vacances**.



Mais voilà, vous voyez vos collègues de travail partir l'un à la suite de l'autre en vacances mais vous ne savez pas si vous y avez droit ou non. Si oui, combien de jours ?

Selon les Normes du Travail du Québec, un employé qui a travaillé un an, sans arrêt, chez le même employeur a droit à deux semaines de vacances. Vous en voulez plus ? Pour pouvoir partir

trois semaines, il faut avoir travaillé chez le même employeur pendant cinq ans.

Si vous avez travaillé moins d'un an, vous n'avez droit à aucune vacance, à moins que vous négociez avec votre patron et que vous preniez ces vacances à vos frais. En d'autres termes, vous pouvez demander, par exemple deux jours de congé, mais l'employeur ne vous versera pas de salaire pour ces deux journées là. Mais il est important de noter que l'employeur a le droit de refuser de vous accorder ces deux journées.

Ce qui est dommage avec cette loi, c'est qu'une personne qui travaille à contrat, sur appel ou qui fait du travail autonome ne peut pas prendre de vacances. Plusieurs personnes croient qu'il faudrait réviser cette loi, car elle n'est plus actuelle. Croisons-nous les doigts et espérons que cette loi sera bientôt chang e afin que plus de gens puisse prendre des vacances et profiter du beau temps.

Les vacances autour du monde

Chaque pays a des lois différentes sur la durée des vacances. Selon vous, quel pays a les plus longues vacances estivales ? L'Autriche, la France ou le Canada ?

C'est l'Autriche qui accorde le plus de congés avec 30 jours, ensuite vient la France avec 25 jours et finalement, le Canada avec ses 10 journées de congés. Mais il faut aussi dire que les  tats-Unis, la Chine et le Japon octroient également 10 jours.

Bonnes vacances à tous ! ■

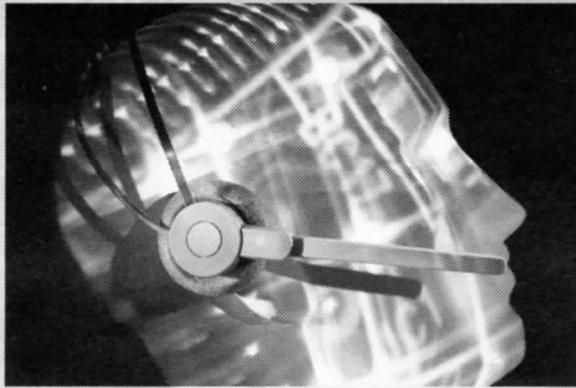
La 20 ans Bourgade Mouvement de création de ressources pour personnes sourdes

L'ETAPE Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées

OPÉRATION 25 ANS SÉCUR-IMPACT Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est
5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec)
H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028
Courriel : letape@videotron.ca
Site Web : pages.infinit.net/letape



**Nous ne répondons
pas seulement à l'appel...**

**Nous répondons
aussi à vos besoins.**

Chez Nordia, en tant que gestionnaires de contacts clients, nous comprenons que votre actif le plus précieux est votre clientèle. Notre but est de vous aider à la développer, à bien la servir et à identifier de nouvelles avenues.

3100, boul. de la Côte-Vertu , bureau 510
Saint-Laurent (QC) H4R 2J8
Téléphone (514) 332-5888
Télécopieur (514) 332-9930
Internet www.nordia.ca

nordia

Montréal 2003

www.wfd2003.org

Photo : Claude Drouin

14^e Congrès mondial de la Fédération mondiale des Sourds

du 18 au 26 juillet 2003 au Palais des Congrès de Montréal

Nous vous convions à partager avec nous le savoir de conférenciers de renommée internationale. Le congrès traitera de plusieurs thèmes liés à la communauté sourde dont : la culture, la santé, l'éducation, l'histoire, les nouvelles technologies.

Ce congrès sera une occasion unique de participer aux nombreuses activités récréatives et touristiques spécialement organisées pour vous.



Venez rencontrer des Sourds du monde entier !



Le port et le centre-ville de Montréal

Nom de famille
et prénom :

Adresse :

Ville :

Province :

Code postal :

Téléphone :

Télécopieur :

Courriel :

Frais d'inscription pour une passe de 9 jours avec achat à l'avance

	(jusqu'au 1 ^{er} octobre 2002)	(du 1 ^{er} nov. 02 au 31 mars 03)	(après 1 ^{er} avril 2003)
Régulier	500\$	550\$	600\$
Jeunes (18 à 30 ans)	375\$	375\$	450\$
Âgées (65 ans et plus)	450\$	500\$	550\$
Frais quotidien par jour à l'entrée (sans inscription et ni réservation) 150\$			

Veuillez retourner à : 14^e Congrès Mondial de la Fédération mondiale des Sourds
JPdL - Secrétariat • 1555 Peel, suite 500, Montréal, Qc H3A 3L8

Tél. et ATS : (514) 287-9107 • Téléc. : (514) 287-1248 • Courriel : cms2003wcd@jpdL.com



**Le Québec est fier d'accueillir le 14^e Congrès mondial
de la Fédération mondiale des Sourds**

Événements sociaux (au choix)

- Banquet (gala) : 90\$
- Théâtre : 20\$
- Cocktail de bienvenu :
(ouverture) 50\$
- Dîner d'adieu :
(fermeture) 30\$

Païement

Tous les paiements peuvent se faire par les cartes de crédit (Master Card, Visa), chèque, argent comptant, mandat poste ou paiement direct à l'adresse ci-dessous :